

上智大学短期大学部

紀 要

第 39 号

2 0 1 8

Sophia University Junior College Division
Faculty Journal

目 次

論 文

The Social Terrain of “Empathy”: A Preliminary Consideration	Chris Oliver	1
---	--------------	---

論 文

Working through Trauma in Eugène Ionesco’s Diaries	Maria Lupas	15
---	-------------	----

研究ノート

本学体育理論（ウエルネスと身体）受講生の健康に関する意識と体力について —— 新体力テスト結果の考察を中心に ——	木 戸 直 美	31
---	---------	----

研究ノート

コミュニティーフレンドにおけるコーディネーターの役割 —— 多文化共生社会創造に向けて学生と地域をつなぐ ——	河 北 祐 子	41
---	---------	----

The Social Terrain of “Empathy”: A Preliminary Consideration

Chris Oliver

Abstract

This article explores some of the ways in which “empathy” has in recent years come to be much talked about in society at large. In scholarly discourse, empathy is normally understood as a kind of vicarious experience of another person’s emotional or mental state, distinct from sympathy, compassion, and other related notions. While empathy can be understood in such terms, my interest in this article is to consider empathy not as a category of emotional and cognitive experience as defined in psychology and other academic disciplines, but instead as an object of societal discourse that has come to be invested with meanings and significance that extend beyond—and at times may even conflict with—the more narrowly academic definitions of the term. The article thus maps out some of the ways in which empathy—specifically named as such—has been taken up and made a focal point of discourse and practice in society, in contexts ranging from education to healthcare to immigration.

Introduction

This article explores some of the ways in which empathy, a fundamental aspect of human psychology and social interaction, has in recent years come to be much talked about in society at large. An illustrative example is provided by the Google engineer who made news in mid-2017 after circulating a long, point-by-point critique he had written about the company’s diversity initiatives. One point he emphasized was that the company should, in his words: “De-emphasize empathy. I’ve heard several calls for increased empathy on diversity issues. While I strongly support trying to understand how and why people think the way they do, relying on affective empathy—feeling another’s pain,” he said, was not the way to go (Conger, 2017). His anti-empathy statement was met with rebuttals in columns in *Forbes* and other online publications, detailing how wrong he was about the importance of empathy in the workplace.

What initially drew my interest to the matter of “empathy” was not this Google case but instead reading, in 2015, the comments section to an online article in a UK

newspaper about the refugee crisis facing Europe. In one of the comments, a reader flatly stated—amid the daily stories and images of refugees from Syria and elsewhere attempting to reach European shores on dangerously crowded boats—that we should not be giving refugees our empathy, a perspective that I found astonishing. Even if one is unable or unwilling to do anything to tangibly help refugees, some of whom had lost family members or suffered other difficulties fleeing their home countries, I thought, why not offer our empathy? What rationale could one have for being *against* empathy?

As it turns out, the anonymous person who wrote that comment and the Google engineer are not alone in voicing anti-empathy stances, but they would appear to be a very small minority. Overwhelmingly, the more pronounced view found in society today is that empathy—having it, learning it, in some cases even making others aware that you are feeling empathy toward them—is a social and moral good, and as such, empathy today has come to be very much talked and written about as well as acted upon in spheres of practice ranging from elementary schools to hospitals. In this article, I consider some of the ways in which this is so, drawing on materials including news articles, publications by intellectuals aimed at a broad public audience, and scholarly works dealing with empathy. The present study represents a preliminary mapping out of some of the social terrain of empathy, including how the notion of empathy has been used in framing responses to refugee and other migration issues.

Orientation: empathy and “empathy”

In recent scholarly literature on empathy, coming from a diversity of academic disciplines including psychology, neurosciences, and philosophy, empathy is typically understood as a vicarious experience of another person’s emotional or mental state: e.g., “cases where a person experiences an emotion that another person experiences (or is thought to experience) as a result of recognizing that emotion” (Prinz, 2012, p. 532). In such views, empathy itself is generally not considered an emotion per se, but it serves as an other-oriented vehicle for experiencing emotions or other mental states.

In English, the contemporary concept of empathy owes much to psychologist Edward Titchener, who in 1909 used “empathy” as a translation of German psychologist/philosopher Theodor Lipps’s notion of *Einfühlung* (see Young, 2012). For Lipps, *Einfühlung* was a kind of spontaneous “inner imitation” whereby “I observe someone’s facial expression of affect and ‘there exists within me a tendency

to experience in myself the affect that naturally arises from that gesture’ ” (Young, 2012, p. 161). One might, for instance, recognize in another’s facial expression a look of arrogance and spontaneously feel within oneself that very arrogance; if the arrogant look of another is directed at oneself, this may be a negative experience for the observer, taken as denial of oneself.

While empathy thus may certainly involve the feeling of emotions within oneself, it is not limited to emotional experiences. A distinction often drawn in academic discourse today is between empathy as feeling what another person feels (*affective* empathy) and the cognitive taking of another’s perspective so as to be able to identify and understand what another person feels (*cognitive* empathy) (Shamay-Tsoory, Aharon-Peretz, & Perry, 2009; Hoffman, 2011). The latter is akin to a scenario where, for instance, person A is standing outside a room looking in through a window at person B, who is standing in the center of that same room, and person A imaginatively places himself in the shoes of person B and “sees” the room from the vantage point of person B. In this way, empathy may be as much about the cognitive imagining of oneself in the situation of another as it is about feeling what it is that the other person is feeling. Empathy is thus distinguished from sympathy, a “pro” attitude of feeling *for* another person (Smith, 2011, p. 103). As Allan Young puts it, the distinction between empathy and sympathy “is both analytical and moral—I comprehend Zande witchcraft beliefs without wishing to promote them. Sympathy readily blends into compassion and perhaps an impulse to improve the situation of the observed individual” (Young, 2012, p. 162).

While empathy can be understood in such terms, my interest in this article is to consider empathy not as a category of emotional and cognitive experience, as defined in psychology and other academic disciplines, but instead as an object of societal discourse that has come to be invested with meanings and significance that extend beyond—and at times may even conflict with—the more narrowly academic or “scientific” definitions of the term. This is similar to the manner in which aspects of language, distinct from scholarly linguists’ understandings of language and its functioning, can become invested with cultural and ideological meanings (Kroskrity, 2000; Schieffelin, Woolard, & Kroskrity, 1998). Rather than taking empathy as merely a psychological concept, then, I am interested here in mapping out some of the ways in which empathy—specifically named as such—has been taken up and even made a focal point of discourse and practice in society. One specific concern is the ways in which empathy has been given significance in contemporary debates

over refugees and immigration, with empathy itself at times becoming an object of contestation.

Rising interest in “empathy”

That “empathy” has grown in social significance is suggested by the fact that the term has come to appear increasingly in recent years in English-language newspapers. This can be glimpsed in the number of newspaper articles and commentaries containing the word. As shown in Figure 1 below, for instance, there has been a notable increase in usage of the term “empathy” in articles in the *New York Times*, the *Washington Post*, and the *Wall Street Journal* between 1990 and 2015. The aggregate number of such articles appearing in those three publications per year more than doubled, for instance, between 2005 and 2015, from roughly 400 to over 900 (in fact, over 1000 for three of the four years between 2013 and 2016).

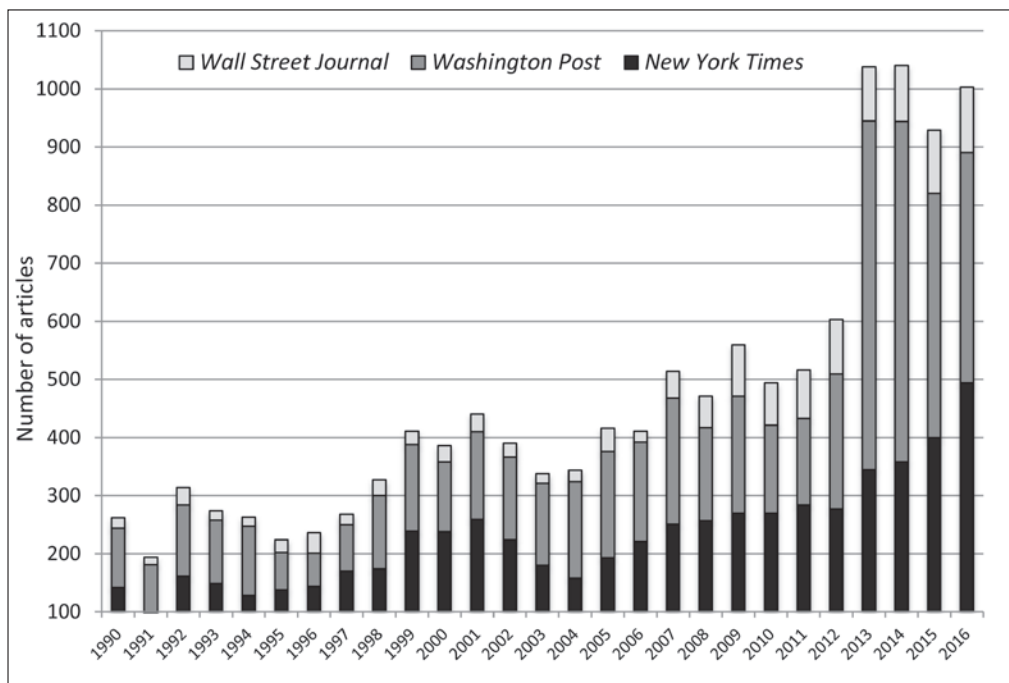


Figure 1. Aggregate number of articles containing the word “empathy” in the *New York Times*, *Washington Post*, and *Wall Street Journal*.¹

1. Figures were obtained via *ProQuest* database search (November 26, 2017). “Articles” here is inclusive of regular news articles, commentaries, and other such content from the three news outlets shown in the chart.

While it is beyond the aims and scope of this article to speculate as to the probable factors contributing to this increase and how it may be linked to other, perhaps parallel developments in society (such as the “mindfulness” movement), it should be noted that this appears not to be a narrowly American phenomenon. A similar—if not even more pronounced—upswing in “empathy” articles is apparent in at least some English-language news outlets based in other countries, including the *Guardian* (U.K.) and the *Australian*.² In the five-year period spanning 2000-2004, for instance, the *Guardian* published 647 such articles; in 2010-2014, the number climbed to 2081. During the same period, the *Australian* saw an increase from 553 to 945. The international dimension of this increase should perhaps not be surprising, given the global dissemination of news content via services such as AP and UPI, but it also suggests that the public discourse on empathy is international in scope rather than a peculiarly American phenomenon. Indeed, some notable proponents of “empathy” hail from the U.K., Australia, and Canada, in addition to the U.S., as will be discussed below. Moreover, the discourse of empathy is not limited to newspapers but extends to a variety of spheres of practice in society, some of which will be discussed below.

Empathy as a social and moral good

Despite the fact that, in more narrowly scholarly considerations, empathy is morally neutral or even morally indifferent in the sense that imaginatively putting oneself in the position of another does not equate to “taking sides” with that person or advocating that person’s position, in more broadly *societal* discourse on empathy this is often not the case. Indeed, empathy has come to be regarded by many as a basic social good—as something that is intrinsically tied to bringing about positive effects in our relations with others. Or, contrarily, certain problems in society are sometimes attributed to a “lack of empathy.”

One highly prominent proponent of the notion that empathy toward those in positions of vulnerability is socially and morally good is Barack Obama, in the years both leading up to and during his presidency. In his book *The Audacity of Hope*, Obama pointedly describes empathy as being “at the heart of my moral code” (Obama, 2006, p. 66) and diagnoses America as suffering from an “empathy deficit” that underlies any number of persistent problems in American society. Rather than seeing empathy as something that is morally neutral, for Obama empathy is itself a positive

2. Figures were retrieved from the *LexisNexus Academic* database (November 27, 2017).

value that “must be acted upon” (2006, p. 68). In his 2013 commencement speech at the historically black Morehouse College, Obama thus asked the school’s students to reflect and act upon their experience of knowing “what it’s like to be an outsider... to be marginalized... to feel the sting of discrimination.” Tapping into that experience, explained Obama, “should endow you with empathy—the understanding of what it’s like to walk in somebody else’s shoes, to see through their eyes, to know what it’s like when you’re not born on 3rd base, thinking you hit a triple. It should give you the ability to connect. It should give you a sense of compassion and what it means to overcome barriers” (Obama, 2013). In Obama’s terms, as he noted in his Morehouse speech, empathy is not simply putting oneself in another’s shoes; it is closely tied to the expansion of one’s sense of connection to others: caring “about justice for everybody, white, black and brown. Everybody” (Obama, 2013).

The advocating of empathy as socially and morally good has come not only from individuals, like Obama, but from organizations as well. A Canada-based organization called “Roots of Empathy” represents one such case. Founded in 2000, the organization’s ambitious mission is to change the world by building “caring, peaceful, and civil societies through the development of empathy in children and adults” (Roots of Empathy, n.d.-b). Similar to empathy as characterized by Obama, empathy here is not merely an inner experience but something that calls for an outward response. As stated by the organization’s founder: “Empathy is frequently defined as the ability to identify with the feelings and perspectives of others. I would add *and to respond appropriately* to the feelings and perspectives of others” (Gordon & Siegel, 2005, p. 30; emphasis added).

The program works toward instilling empathy, as such, through regular classroom activities with elementary school children at their own school. Every few weeks throughout the school year, an elementary school class is visited by a neighborhood infant, the baby’s parent, and a Roots of Empathy instructor. In one such class in a Toronto public school, for instance, a class of 18 first-graders watched “spellbound” as the five-month-old baby in their midst struggled on the floor to reach for a toy and—after failing to get it—started to cry. As this transpired, the Roots of Empathy instructor prodded the school children, “What is he telling us? Is he frustrated that he can’t reach the toy?... What else do you think he might be feeling? How can we tell?” (Brown, 2013). Through such experiential activities and careful instruction, the Roots of Empathy program works to teach young children how to identify, reflect upon, and talk about both their own feelings and the feelings

of others. Now carried out in a number of countries—including Canada, the U.S., New Zealand, England, and Germany—the Roots of Empathy program aims to raise “levels of empathy, resulting in more respectful and caring relationships and reduced levels of bullying and aggression” in the short term, and in the long term to help cultivate more responsible citizens (Roots of Empathy, n.d.-a). Here as well, empathy is presented as morally charged and something to be actively promoted as a force for societal good.

The widespread sense of empathy as “an unalloyed good” (Bartlett, 2016) no doubt informs a great many other ways in which empathy has been taken up in recent years in various spheres of public discourse and action. The 2016 edited volume *Fostering Empathy Through Museums*, for instance, starts from the premise that, “[m]ore than ever, museums need to maximize their value in this troubled world” (Koster, 2016, loc. 85) and that a key vehicle for doing so is forging empathy through art, history, civil rights, and other museums and related activities. The Doctors Without Borders interactive exhibit “Forced From Home” attempts this by inviting the public to “see what we see” in providing assistance to refugees and other displaced people and thereby gain a deeper understanding of the global refugee crisis (Doctors Without Borders, n.d.-a).³ Another endeavor, the Empathy Museum founded by Australian sociologist/philosopher Roman Krznaric (2014), takes this a step further by making empathy the explicit focus of the museum. Said to be “the world’s first museum dedicated to helping visitors develop the skill of putting themselves in others’ shoes” (Morris, 2015), the museum’s aptly named “A Walk in My Shoes” exhibit invites visitors to literally put on and walk in the shoes of a stranger—e.g., a miner, a sewage worker, a refugee—while listening through headphones to stories from that person’s life (Gardner, 2016).

Empathy has as well drawn attention in medical care, where, according to a 2014 article, it “is widely agreed upon that empathy is a good thing, and that it should be the basis of attitudes towards patient care, or should at least play an important role in the doctor-patient relationship” (Decety & Fotopoulou, 2015, p. 1). The authors of that article report a “veritable tsunami” of publications dealing with empathy in

3. For younger visitors to the exhibit, an explicit aim is for students to “experience and articulate empathetic thoughts and feelings, and gain an enhanced appreciation for the experiences of displaced people” (Doctors Without Borders, n.d.-b).

patient care, including how it can be taught in medical schools (2015, p. 2).⁴ Empathy in medical practice is closely linked to *caring*—not merely providing treatment—and providing “compassionate” medical care. In this vein, one physician author has called for an “epidemic of empathy” in medical care, which would entail “a steady, relentless increase in the proportion of clinicians and other personnel who are clearly tuned in to what was *really* happening to patients and their families” (Lee, 2014; see also 2015). In such views, empathy in medical care is seen as beneficial to both patients and healthcare providers, with empathy not merely a capacity that doctors have or do not have, to individually varying degrees, but something that they can specifically be trained to develop (Wünderlich et al., 2017). While empathy, narrowly defined, is something that can be achieved within the interiority of the self—merely by imaginatively placing oneself in the shoes of another—what would seem to be called for in healthcare is a kind of performative enactment of empathy whereby the patient herself can *feel* that the doctor is empathizing. Empathy must be not only achieved; it must also be demonstrated to the patient.

Empathy and immigration

Contemporary discourse on refugees and other migrants has been very much informed by the pervasive, though not universally accepted, notion that empathy toward those in positions of vulnerability is socially and morally good. Amid the European refugee crisis from 2015, and stories of migrant travails and tragedies and political reactions to the growing number of people entering Europe from the Mediterranean, photographs—particularly those showing the individual “human face” of the migrant experience—were undoubtedly key in influencing at least initial attitudes toward the crisis by stirring up empathetic reactions as well as commentaries invoking empathy as well. According to one AFP report, for instance, the father of the three-year-old Syrian boy Aylan Kurdi, whose lifeless body washed up on a Turkish beach, later “called for empathy and understanding for those caught up in the refugee crisis” (“Father,” 2015).

The British Red Cross has worked not only to help refugees, but has also endeavored to counteract negative societal attitudes toward them. For instance, in 2015 the British Red Cross produced a film on the refugee crisis called “I am

4. The authors’ chart showing the number of publications addressing clinical empathy and teaching empathy, between 1990 and 2015 (Decety & Fotopoulou, 2015, p. 3), has an upward trend similar to that shown in Figure 1 in the present article.

a human” to help put a human face on refugees. The film and its accompanying educational resources seek, in part, to help young people “develop empathy for refugees and asylum seekers who might experience the harmful effects of stigma [and] use facts to formulate more informed and respectful views on refugees and asylum seekers” (British Red Cross, 2016). On its website, the British Red Cross provides various downloadable teaching resources related to refugees and asylum-seekers, aimed at part in cultivating empathy toward them. A teaching resource called “The Long Road,” for instance, is targeted at students aged 14-19. One of its learning objectives is for young people to “[e]mpathise with refugees and asylum seekers through gaining deeper understanding of the reasons why people flee, what they leave behind, the difficulties of their journeys and uncertainty surrounding their arrivals and future lives.”

Commentators in favor of support for refugees and other migrants have often used the term “empathy” in an accusatory way toward those holding opposing views, depicting anti-immigrant views and acts as a “lack” or “failure” of empathy. An opinion piece in the *Washington Post* describes empathy as not only “the ability to see through another’s eyes, to understand and value the feelings of others” but also as “the bedrock of civil discourse and durable policy” (Von Drehle, 2017). In regard to the political climate in the U.S. surrounding the plight of long-term U.S. residents who were brought to the country illegally as children, the commentary finds in Obama’s presidential successor a disturbing “lack of empathy.” In a similar tone, a commentary in the *Independent* finds that, disconcertingly, amid British government cuts to subsistence payments for asylum-seekers and other such measures, empathy has become “an unfashionable political emotion” (Foster, 2015). Even German chancellor Angela Merkel, who all but opened her country’s doors to refugees in 2015, came under criticism for her supposed lack of “empathy” when, during a televised town hall-type event that year, she seemingly made a 14-year-old Palestinian girl cry by suggesting that her family would end up being deported (Dearden, 2015).

Some have argued that empathy toward refugees and other migrants is not only desirable but necessary for properly formulating policy responses to immigration. As Empathy Museum founder Roman Krznaric puts it, “we can never have a cogent or just debate about the influx of immigrants into the European Union until we hear the voices of refugees squeezed onto death-trap boats in the Mediterranean” (Krznaric, 2015). In Krznaric’s view, it is not so much *affective* empathy that is needed here; it is *cognitive* empathy. He states: “The key is ‘perspective taking’—trying to imagine

what it might be like to be ‘the other’—which makes us care about the plight of those outside our immediate community and treat them as human beings of equal value to ourselves.” In such a view, while cognitive empathy may be taken as morally neutral in and of itself, it is clearly seen as opening the door to other, more “pro” responses: it prompts us to *care* about others and treat them as equals, not as strangers whose lives are of lesser significance. Empathy here is envisioned as a bonding and leveling mechanism—it *involves* us with others and has us do so respectfully.

Conclusion

Yale psychologist Paul Bloom has been a leading figure in arguing *against* empathy. Contrary to the widespread notion that empathy is a moral and social good, empathy in his view is in fact a poor guide for important moral decisions that we must make. Empathy, according to Bloom, by its very nature is focused on individuals’ predicaments and narratives and relies on our own biases toward people we can readily identify with. Following Bloom’s line of reasoning, we might thus be prompted to revisit the widely disseminated photos of the three-year-old Syrian boy whose dead body was found on a Turkish beach, a tragic end to one family’s attempt to flee to Europe, and ask ourselves if the outpouring of empathy generated at the time by those photos would have been any lesser had the boy been of a different skin color, or been dressed in clothing less like the clothing our own children wear, or otherwise looked less like a child we might see in our own neighborhood. Even worse, Bloom claims, the emotional pull of empathy is exploitable and can be used toward retributive ends, even violence (Kirkpatrick & Bloom, 2016).

In the U.S., somewhat less-profound, conservative criticisms of empathy have emerged, particularly when empathy has been perceived as something associated with liberalism. Indeed, conservative critics of president Obama sometimes latched onto his “empathy” as a focal point for attack. Gary Bauer, a one-time presidential candidate and president of a conservative advocacy NGO called “American Values,” argued in an online commentary that Obama’s empathy is unevenly applied, tilted in favor of the liberal causes he supports and the social groups aligned with his own views. Conservatives, Bauer claimed, can be every bit as empathetic as Obama, but they tend to believe that “it’s not the government’s role to be the primary dispenser of empathy” (Bauer, 2010; see also Ponnuru, 2012). Conservative U.S. congressman Steve King depicted Obama’s “empathy” as being at odds with rationality. Following a 2010 Obama speech calling for immigration reform, King issued a press release

stating that Obama’s speech had been “long on emotion and empathy, and short on rational thought,” and that, ominously, a “nation that substitutes emotion and empathy for rational thought will eventually digress into the Dark Ages” (“King,” 2010). To an extent, it may be that such conservative anti-empathy derives from a sense that in much of the public discourse on issues such as immigration, societal diversity, and the socially disadvantaged, “empathy” essentially functions as a codeword for liberalism; advocating empathy would mean aligning oneself with liberal positions.

There is, to be sure, no denying that in numerous spheres of social discourse and practice today empathy is a loaded term. Although in certain academic fields a clear distinction may be drawn between empathy, sympathy, compassion, and related responses, in “empathy” as a widespread sociocultural phenomenon—in elementary school classrooms, in museums, in hospitals—this is hardly the case. Indeed, advocates of empathy in society at large often seem to *want* empathy to blend into feeling *for* others; not just to stand in another’s shoes, but to stand *with* the other. Looking forward, we might recall Theodor Lipps, for whom the spontaneous “inner imitation” of *Einfühlung* was something that “naturally arises”; as empathy increasingly becomes something that is explicitly *taught* and in the long term quite likely becomes standardized in certain ways, it remains to be seen how it will play out in education, healthcare, politics, and other territories of practice.

References

- Bartlett, T. (2016, November 27). Empathy, schmempathy; Paul Bloom on why we should feel less. *The Chronicle of Higher Education*. Retrieved from www.chronicle.com
- Bauer, G. (2010, July 10). Obama and the politics of empathy. Retrieved from <https://www.politico.com/news/stories/0410/35499.html>
- British Red Cross. (2016). Refugees: Welcome. Retrieved from <http://www.redcross.org.uk/What-we-do/Teaching-resources/Lesson-plans/Refugees-welcome>
- Brown, L. (2013, November 22). Roots of Empathy teaches “emotional literacy.” *The Toronto Star*. Retrieved from https://www.thestar.com/news/insight/2013/11/22/roots_of_empathy_teaches_emotional_literacy.html
- Conger, K. (2017, August 5). Exclusive: here’s the full 10-page anti-diversity screed

- circulating internally at Google. Retrieved from <https://gizmodo.com/exclusive-heres-the-full-10-page-anti-diversity-screed-1797564320>
- Dearden, L. (2015, July 17). Angela Merkel makes Palestinian girl facing deportation from Germany cry on TV. *The Independent*. Retrieved from <http://www.independent.co.uk/news/world/europe/angela-merkel-makes-palestinian-girl-facing-deportation-from-germany-cry-on-television-10393719.html>
- Decety, J., & Fotopoulou, A. (2015). Why empathy has a beneficial impact on others in medicine: unifying theories. *Frontiers in Behavioral Neuroscience*, 8. <https://doi.org/10.3389/fnbeh.2014.00457>
- Doctors Without Borders. (n.d.-a). Forced From Home: about the exhibition. Retrieved from <http://www.forcedfromhome.com/about/>
- Doctors Without Borders. (n.d.-b). Forced From Home: Education Resource Toolkit. Retrieved from <http://www.forcedfromhome.com/teachers-page/>
- Father of drowned Syrian toddler seeks empathy for refugees in Christmas message. (2015, December 26). *The Straits Times*. Retrieved from <http://www.straitstimes.com/world/europe/father-of-drowned-syrian-toddler-seeks-empathy-for-refugees-in-christmas-message>
- Foster, D. (2015, July 19). When did European politics lose its sense of empathy? *The Independent*. Retrieved from <http://www.independent.co.uk/voices/comment/when-did-european-politics-lose-its-sense-of-empathy-10400215.html>
- Gardner, L. (2016, June 6). A drag queen's heels and a miner's boots: show lets you walk a mile in their shoes. *The Guardian*. Retrieved from <http://www.theguardian.com/stage/2016/jun/06/walk-a-mile-in-my-shoes-empathy-museum-london-international-festival-of-theatre>
- Gordon, M., & Siegel, D. J. (2005). *Roots of empathy: changing the world child by child*. New York: The Experiment.
- Hoffman, M. L. (2011). Empathy, justice, and the law. In A. Coplan & P. Goldie (Eds.), *Empathy: philosophical and psychological perspectives* (pp. 230–254). Oxford & New York: Oxford University Press.
- King: Pres. Obama's Immigration Speech Long on Empathy and Emotion, Short on Rational Thought. (2010, July 1). Retrieved from <https://steveking.house.gov/media-center/press-releases/king-pres-obamas->

- immigration-speech-long-on-empathy-and-emotion-short-on
- Kirkpatrick, A., & Bloom, P. (2016, February 1). The trouble with empathy. *Guernica*. Retrieved from <https://www.guernicamag.com/interviews/the-trouble-with-empathy/>
- Koster, E. (2016). Forward. In E. M. Gokcigdem (Ed.), *Fostering empathy through museums* [Kindle version]. Lanham, MD: Rowman & Littlefield.
- Kroskrity, P. V. (2000). *Regimes of language: ideologies, politics, and identities*. Santa Fe: School of American Research Press.
- Krznaric, R. (2014). *Empathy: why it matters, and how to get it*. New York: Perigee.
- Krznaric, R. (2015, June 29). Welcome to the empathy wars. Retrieved from <https://www.opendemocracy.net/transformation/roman-krznaric/welcome-to-empathy-wars>
- Lee, T. H. (2014, July 17). How to spread empathy in health care. *Harvard Business Review*. Retrieved from <https://hbr.org/2014/07/how-to-spread-empathy-in-health-care>
- Lee, T. H. (2015). *An epidemic of empathy in healthcare: how to deliver compassionate, connected patient care that creates a competitive advantage*. New York: McGraw-Hill Education.
- Morris, S. (2015, June 25). Empathy Museum: To understand others, we need to walk in their shoes. Retrieved from <http://www.independent.co.uk/life-style/health-and-families/features/empathy-museum-to-understand-others-we-need-to-walk-in-their-shoes-literally-says-philosopher-roman-10346326.html>
- Obama, B. (2006). *The audacity of hope: thoughts on reclaiming the American Dream*. New York/Edinburgh: Crown/Canongate Books.
- Obama, B. (2013, May 19). Remarks by the President at Morehouse College commencement ceremony. Retrieved from <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2013/05/19/remarks-president-morehouse-college-commencement-ceremony>
- Ponnuru, R. (2012, September 10). Obama vs. the Constitution. *National Review*. Retrieved from <https://www.nationalreview.com/nrd/articles/314760/obama-vs-constitution>
- Prinz, J. J. (2012). The moral emotions. In P. Goldie (Ed.), *The Oxford handbook of the philosophy of the emotions* (pp. 519–538). Oxford & New York: Oxford University Press.

- Roots of Empathy. (n.d.-a). About Us – Roots of Empathy. Retrieved from <http://www.rootsofempathy.org/about-us/>
- Roots of Empathy. (n.d.-b). FAQ – Roots of Empathy. Retrieved from <http://www.rootsofempathy.org/faq/>
- Schieffelin, B., Woolard, K. A., & Kroskrity, P. V. (1998). *Language ideologies: practice and theory*. Oxford & New York: Oxford University Press.
- Shamay-Tsoory, S. G., Aharon-Peretz, J., & Perry, D. (2009). Two systems for empathy: a double dissociation between emotional and cognitive empathy in inferior frontal gyrus versus ventromedial prefrontal lesions. *Brain: A Journal of Neurology*, *132*, 617–627.
- Smith, M. (2011). Empathy, expansionism, and the extended mind. In A. Coplan & P. Goldie (Eds.), *Empathy: philosophical and psychological perspectives* (pp. 99–117). Oxford & New York: Oxford University Press.
- Von Drehle, D. (2017, October 27). Once upon a time, it looked like Trump might have some empathy. Not anymore. *Washington Post*. Retrieved from https://www.washingtonpost.com/opinions/once-upon-a-time-it-looked-like-trump-might-have-some-empathy-not-anymore/2017/10/10/965d7166-ade8-11e7-a908-a3470754bbb9_story.html
- Wüdrich, M., Schwartz, C., Feige, B., Lemper, D., Nissen, C., & Voderholzer, U. (2017). Empathy training in medical students - a randomized controlled trial. *Medical Teacher*, *39*(10), 1096–1098. <https://doi.org/10.1080/0142159X.2017.1355451>
- Young, A. (2012). Empathetic cruelty and the origins of the social brain. In S. Choudhury & J. Slaby (Eds.), *Critical neuroscience: a handbook of the social and cultural contexts of neuroscience*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Working through Trauma in Eugène Ionesco's Diaries

Maria Lupas

Abstract

Eugène Ionesco, one of the main creators of the theater of the absurd, which saw the light in the aftermath of the traumas of the Second World War, also published diaries at different moments of his life. This article traces how Eugène Ionesco used the diary genre to work through his own traumatic experiences. I argue that in the diaries, Ionesco shows how he worked through the memories of his father in order to arrive at a reconciliation. I also suggest that Ionesco used similar techniques to work through his relationships with his native Romania's troubled history, with his friend Mircea Eliade, and with Romania's young generation of the 1930s. Ionesco's "work of memory" would also weigh in on a scholarly controversy that Ionesco, though a member of the French Academy and public intellectual in France, was silent about his own past and that of his friends who had been connected to fascist activism in Romania around World War II.

Introduction

The philosopher Paul Ricoeur uses the term "work of memory" in his 2000 book, *Memory, History, Forgetting*, where he builds on Freud's theory of mourning and melancholy to say that traumatic memories need to be worked through and faced or else they are endlessly repeated in a manner that leads to sickness rather than to health (84). More recently Dominick LaCapra has tried to articulate the connection between the seemingly disparate disciplines of history, and especially literature, and critical theory because our recent past has seen "disastrous events and melancholic aftermaths" proliferate (5). In the case of the writer Eugène Ionesco (1909-1994), several approaches to history and literature seem possible: one approach would examine only his works while another would be to look at his life. Ionesco, however, poses a particular problem because, as critics including Marie-Claude Hubert have noted, Ionesco's life often provided material for the stage (6). My critical suggestion is to use the historical context to ask critical questions and then allow the literary text to speak as a literary text that tells a story with its own internal logic.

While Eugène Ionesco's theater has been amply studied in France and to a lesser degree in the English-speaking world as well, Ionesco's published diaries have been less studied as literature on their own right. They have rather been read as documents concerning his life and his personal connections to persons accused of having supported fascist activism. One example would be the debate around Alexandra Laignel-Lavastine's 2002 monograph *Cioran, Eliade, Ionesco, L'oubli du fascisme* [*Cioran, Eliade, Ionesco: Forgetting Fascism*].

By situating the diaries in the context of his generation in Romania for which the dairy genre was a privileged genre, and by examining one event that Ionesco has called traumatic and how he wrote it and worked through it in the diary, I attempt to show how he writes a resolution to a story that unfolds in the pages of the diary. The story of Ionesco's relationship with his father may provide hints to other cases where Ionesco worked through trauma and difficulty in his relationships. This may shed some light on Ionesco's engagements as a writer and public intellectual.

1. To write or not to write a diary

Ionesco himself published three volumes of diaries with French publishers: *Journal en miettes* [*Crumbs of a Diary*] (1967), *Présent passé, passé présent* [*Present Past, Past Present*] (1968), and *La quête intermittente* [*The Intermittant Quest*] (1987). In addition, he also used the word "diary" (*journal* in French and *jurnal* in Romanian) in the title of many articles he published in the Romanian or French press throughout his life. Indeed, Ionesco's use of the diary genre goes back much earlier than the first published volumes of the 1960s. It dates to his youth in Romania and took place in a time and climate that were particularly propitious to the diary genre. Ionesco and his generation were in many ways marked by the diary genre.

When Ionesco was coming of age in the late 1920s and early 1930s, two waves of diary publications were hitting the reading public in Europe. The first wave was the re-edition of nineteenth-century diaries that had previously been overly revised and expurgated. The second was a wave of diaries published for the first time that often took their inspiration from the first wave (Lejeune and Bogaert, 208). The first wave included the diaries of Henri-Frédéric Amiel, the Goncourt brothers, Marie Bashkirtseff, and Barbellion, while the second wave included André Gide's diary of his writing the novel, *les Faux-monnayeurs*, the diary of Katherine Mansfield, and the diary of Jules Renard. These diaries published in the French and English-speaking world were also widely known and reviewed in the Romanian press as well.

In a 1936 article published in the Romanian press, the young Ionesco, in describing the Romanian intellectual scene, characterizes and caricatures it by its use of the diary:

[...] era un moment în care cercetarea lucrurilor obiective părea pentru totdeauna desconsiderată; când toți indivizii cereau să trăiască, să crească; era o avalanșă de euri hipertrofiate; de 'viață mai presus de toate'; de trăire a clipei; de acordare de importanță tuturor dezastrelor intime; de disperări, de fluxuri, de subiectivități; era victoria adolescenților, victoria egocentrismelor, victoria tuturor lucrurilor personale care cereau să trăiască, să domine; victoria indisciplinei, a desfrîului, a vitalismelor. Se publicau jurnale intime. Fiecare avea jurnal intim și se bătea cu pumnii în piept ; nu-mi pasă de nimeni decât pe mine.

It was a time when the study of objective things seemed permanently undervalued; a time when all individuals were asking to live, to grow; there was an avalanche of hypertrophied egos; of “life above all things,” of living the moment; of giving importance to all intimate disasters; of despair, of fluctuations, of subjectivities; it was the victory of adolescents, the victory of egocentrisms, the victory of personal matters that were calling to be lived, to dominate; the victory of indiscipline, of unruliness, of vitalities. Diaries were published. Everyone kept a diary and was pounding his chest; I do not care about anyone except myself. (*Razboi I*, 89, my translation)

In the above passage, Ionesco targets members of what has been called the Romanian young generation. All across Eastern Europe, in the aftermath of the Great War, “young generations” asserted their originality vis-à-vis the past. They viewed the experience of the war as “an absolute break in time and history necessitating revolutionary solutions” (Livezeanu 240). The situation was often complicated by the redrawing of political boundaries following the war in Europe and the emergence of nation-states that incorporated new minority populations and necessitated new solutions of symbiosis. Interwar Romania had greatly gained in land and people including several cosmopolitan centers with strong Jewish communities.

In Romania, the “young generation” arguably goes back to 1927, when the future historian of religions Mircea Eliade, then a 20-year-old student, had launched a call to his generation in the columns of the Bucharest newspaper *Cuvântul* [*The Word*].

Although the “young generation” remains an elusive term whose boundaries were fluid, it is interesting that Ionesco, as a young literary critic in his caricature of this generation, notes that one characteristic feature was that everyone was keeping a diary.

The young generation in Romania divided politically during the unstable interwar years. Some intellectuals like Eliade gradually radicalized to the right and associated with ultra-nationalist groups like the Iron Guard (Clark 128), while other intellectuals including Ionesco rejected the Iron Guard (Livezeanu 241).

Although he distanced himself from right-wing politics, Ionesco resembled others in his generation in that he was well abreast of the diary trend. He read diaries and kept a diary. That Ionesco read diaries is evidenced by others of this generation. For example, Mihail Sebastian (1907-1944), a Jewish Romanian writer and literary critic whose diary published posthumously in 1996 revealed the hardships undergone by Jews in Bucharest cultural life during the war years, notes an encounter with Eugène Ionesco in 1941 where the latter is enraged by remarks perceived as anti-Semitic in Gide’s diary (September 4, 1941). In his literary criticism of the 1930s and 1940s published in Romanian newspapers, Ionesco rarely reviewed diaries (unlike Sebastian who reviewed numerous published diaries for the Romanian press) with the exception of the diary of the great Romanian literary critic Titu Maiorescu.

Maiorescu (1840-1917) was the founder of cultural circle “Junimea” (Romanian for “youth”) which included such master poets and writers as Mihai Eminescu, Ion Luca Caragiale, and Ioan Creanga, talents which Maiorescu himself promoted. For Ionesco, however, Maiorescu’s great work, far more than his other (arguably immense) contributions to Romanian literature, was his diary. He writes in the February 3, 1937 issue of *Facla* that

Titu Maiorescu [...] se dovedește a fi [...] un om care a dorit [...] să facă critică și cultură pentru a evada din el însuși, pentru a-și compensa tristețile, singurătatea, lipsa de credință în Dumnezeu. Acest jurnal e mult mai interesant decât toată critica lui Titu Maiorescu, pentru că, este preferabil să-l vezi în autenticitatea sa, în ceea ce l-a determinat să fie așa cum a încercat să fie. // [...] De altfel, singura șansă a lui Titu Maiorescu de a redeveni actual, de a reînvia era să aibă un jurnal în care să ne vorbească despre el.

Titu Maiorescu [...] proves to be a man who desired to make literary criticism and culture in order to escape from himself, in order to compensate for his sorrows, his loneliness, his lack of belief in God. This diary is much more interesting than all of Titu Maiorescu's critical work because it is preferable to see him in his authenticity, in that which determined him to be that which he tried to be. // [...] And besides, the only chance that Titu Maiorescu has of becoming current again, of resuscitating, was having a diary in which he tells us about himself. (*Război I*, 311-12, my translation)

Ionesco's review of Maiorescu's diary is revealing both of his desire to be unconventional in esteeming Maiorescu's diary over Maiorescu's literary criticism, which had permanently shaped Romanian literature, and of Ionesco's high esteem of the diary genre.

Ionesco even argued for the absolute superiority of the diary genre in his 1934 book, *Nu [No]*. The book's title is Romanian for the negation, "no," and in one section Ionesco attacks novelists for lying, in a posturing reminiscent of Plato's exclusion of poetry from the city in *The Republic*: "*Constituind, organizînd, compunînd, regizînd etc., romancierul artificializează. Şi a artificializa înseamnă a minţi.* [By constructing, organizing, composing, ordering, etc. the novelist is employing artifice. And to employ artifice means to lie]" (188, my translation). Ionesco also argues that literature should instead be more like a diary (194).

Ionesco followed his own advice and published several articles in the Romanian press with the title "Diary" [*Jurnal*] which represent close to 10% of the articles in the two-volume anthology of Ionesco's Romanian newspaper articles, *Razboi cu toată lumea*, edited by Mariana Vartic and Aurel Sasu.

In addition, the fact that Ionesco kept a diary seems to be a known fact among Ionesco's acquaintances. Mircea Eliade in his diary writes in 1945 about an encounter with Ionesco in Paris where the discussion turned to Ionesco's personal diary. Eliade writes that he encouraged Ionesco to continue writing (October 4, 1945).

While Ionesco won world-wide fame for his theater rather than his diaries, his diaries are nonetheless deeply rooted in his literary career and in his perception of literature. During the 1930s the young Ionesco expressed his high opinion of the genre in a context in which diary publishing was reaching new heights. It is also clear that Ionesco both read and kept diaries, a practice he shared with others of his generation

whom he often derided.

2. Working through traumatic memories of his father

There seems to be a scholarly consensus that Ionesco's Romanian years were traumatic even if they later furnished him with powerful material for his career as a writer. Marta Petreu's 2001 book *Ionescu În Țara Tatălui [Ionesco in His Father's Country]* suggests that the Romanian experience was traumatic (61). Anne Quinney has also suggested that Ionesco's origins and experiences in Romania constitute "fundamental concerns at the heart of his writing" (38). The Romanian-American critic Matei Calinescu has pointed to partial sources for the play *Rhinoceros* being in Ionesco's experience of "extreme mystical nationalism" in Romania (1995, 401).

While much attention has been given to Ionesco's painful witnessing of the extreme right, I argue that it is the relationship with his father hereto much neglected in critical treatments of Ionesco that the writer puts foremost on display in his published diaries and that it is this painful relationship, closely intertwined with his experience of the extreme right because his father had supported the Iron Guard, that the writer works through to a reconciliation.

In 1967, Ionesco published *Journal en miettes*, a diary which incorporates Ionesco's experiences with psychoanalysis, but which focuses more on memories of his mother. In it, however, Ionesco weaves in some memories of his father: "*Il avait de grosses chaussures, pauvre bonhomme. On s'est engueulé si souvent à cause de ces chaussures, justement, pauvre papa. [...] J'ai très pitié de mon père, il est vivant bien que mort depuis dix-neuf ans. [He had big shoes, the old man. We often fought precisely because of his shoes, poor papa. [...] I have a lot of pity for my father, he is alive even though dead for nineteen years]*" (203, my translation). An argument over shoes may seem superficial, but Ionesco manages to suggest a deeper cause in the following lines when he writes, "*ils sont morts, je vous dis, et ma mere, et ta maitresse, et ce con de capitaine, cet imbecile de Buruiana, o papa, pauvre con ! [They are dead, I tell you, and my mother, and your mistress, and that schmuck of a captain, that imbecile Buruiana, o papa, poor schmuck]*" (JM, 204, my translation). By naming the father's mistress and a captain and a certain Buruiana, the list suggests a longer story, but without explicating the action or the details.

In the diary, the memories of his father are then interrupted by episodes at a clinic, where "Z.," a psychoanalyst, tries to get Ionesco to work through his past, but then the author again shifts the story to the memories of his father and describes

what he calls a “dream of reconciliation.” The point of departure for the dream is the realization that he had something in common with his father and namely their shoes. This causes father and son to laugh in the dream. It is precisely the big shoes that he had mentioned earlier as the cause of their quarrelling:

A la fin du rêve avec mon père, quand j'ai vu qu'il avait ses bottines noires comme les miennes // ou plutôt que les miennes étaient comme les siennes, j'ai ri et nous avons ri. Je lui avais fait une concession. C'était un rêve de réconciliation. Je le sentais seul, vivant parmi tant de morts, désespéré, perdu, hors du monde. Tout un monde, tous ceux qui l'entouraient, dans le gouffre.

At the end of the dream with my father, when I saw he had black boots like mine or rather that mine were like his, I laughed and we laughed. I conceded to him. It was a dream of reconciliation. I felt him so alone, living among so many dead. He was confused, lost, outside of the world. All this world, all of them in the pit. (210—11, my translation)

Two points about the dream are worth noting. The first is that the beginning of reconciliation occurs when the father's death is emphatically affirmed. The other point is that, strangely, the only cause of the quarrel between father and son that is explicitly mentioned in *Journal en miettes* is the father's big shoes. In the dream of reconciliation Ionesco need only recognize that he too now had big shoes for the conflict to be resolved. It is an easy solution to an all too easy problem, yet in the internal logic of the diary, the story problem seems to be solved. But for a deeper reconciliation to take place, Ionesco needs to acknowledge a more complicated and painful problem with his father.

The stage for a more thorough exploration of the relationship with the father will be in *Présent passé, passé présent*, published one year later. In *Présent passé, passé présent*, the father appears on thirty-four pages of the Mercure de France edition, out of the total of two hundred seventy-three pages. Here, Ionesco seems to confront all the events concerning his father in their painful reality: the attempted suicide of his mother in his father's presence, the conversation with his father where the latter says marrying Ionesco's mother was committing an act of racial impurity, and the father's hypocrisy in changing with the political wind and supporting even the fascist legionary government with its murderous deeds.

Présent passé, passé présent opens with the expressed intent of remembering his

father: “*Je cherche dans mon souvenir les premières images de mon père.* [I search in my memory for the first images of my father]” (9, translation Lane 5). Quickly in the text, the author mentions a singular memory about his father that he says traumatized him (22). The memory is amply prefaced as being an event that left a deep impression on him, something he cannot not tell, and something which determined his attitudes and hatreds (23).

Ionesco describes in slow motion the incident, which is important enough to quote extensively:

I must have been four years old and we were still living in the house on the rue Blomart. [...] I lived in this room with my mother for a long time after he left. [...]// My mother is very unhappy. She is crying. He scolds her, he cries out, as he lies there in bed. My mother comes toward me, then goes away. She finishes dressing or else cleans the room up; she comes over to the bed where he is lying, speaks, goes away, grows more and more nervous. He does not allow himself to show any tender feelings. He has a loud voice, an evil look about him. He keeps talking. What he is saying must be very harsh. My mother begins to sob. Suddenly she makes a move toward the dressing table next to the window. She takes the silver drinking cup that she has been given, in my name, the day of my baptism. She takes the cup and pours a whole bottle of iodine into it, like tears, like blood, staining the silver. Weeping the while in her childish way, she brings the cup to her lips. My father had already gotten up, very quickly, a few seconds before, and I can see him in his long underwear, hurrying over with his long strides and holding back my mother’s hand. He calls her by her name and tries to calm her. My mother continues to weep as he takes the cup out of her hand. The cup, which I still have, is still full of indelible stains. (translation Lane 19-20)

Having written down the memory in its detail, the author can acknowledge the power it has over him even at the time he is writing. Marie-Claude Hubert has already noted how this primordial episode in Ionesco’s life found itself worked into his 1953 play, *Victimes du devoir* [*Victims of Duty*], while André Le Gall in his 2009 biography of Ionesco also highlights the importance of the incident with the silver cup, but limits the importance to childhood (Hubert 42, Le Gall 36). Nevertheless, unlike in the play, in the diary, Ionesco more courageously claims the scene as his own experience.

The story of this childhood trauma is intricately linked to later events in

Ionesco's life. First, the memory suggests a later event in the marriage when the father abandoned Ionesco's mother, with the words, "after his departure." Ionesco thus included a second reproach he had against his father in the same passage. Also in Ionesco's description of the childhood incident, another later memory of his father is woven in between the words prefacing the traumatism and the retelling of the trauma itself. In the preface, Ionesco says that his father, dead, will never be able to read what the author is writing against him (24) and this triggers another memory of the last time the author saw his father which the author then tells. Indeed, the last meeting with his father as described in the diary turned into a quarrel and Ionesco reveals another grievance he has against his own father, namely, being a political opportunist:

The last time I saw him, I had completed my studies, had become a young professor, and was married; we had lunch together at his request, and we had a falling out because he was a rightist intellectual; today he would be a leftist intellectual. He was, in fact, one of the rare lawyers in Bucharest who was allowed to appear before the bar after the Communists came to power. My father was not a conscious opportunist; he believed in the powers that be. He respected the State. He believed in the State, no matter what it represented. [...] As far as he was concerned, the moment a party took over it was right. This is how he came to be an Iron Guard, a Freemason democrat, and a Stalinist. (translation Lane, 18)

The quarrel ended in ugly name-calling and Ionesco concludes that he never saw his father again (26-27). Ionesco weaves together the adult memory of his father's political allegiances to the childhood memory of the father's insensitivity to his mother which led her to try to take poison.

Ionesco continues to explore his relationship with his father in remaining pages of *Présent passé, passé présent* which contain excerpts from a diary written in Bucharest around 1940. The 1940s diary painfully recounts the growing anti-Semitism of the war years. Ionesco describes the oppressive ambient hatred against Jews such as the following remark by one of his colleagues:

The geography teacher at the lycee S.S., the teacher who is so kind and so nice, asks me with his usual kind smile: "Is it true that all the Jews in Bessarabia have

been killed? That means that they have begun to put their plan to exterminate Jews into effect. It's not too soon." And he was happy. I don't know what makes me angrier: their stupidity or their bestiality. (translation Lane 121)

Ionesco also expresses his own powerful anxieties, given his maternal family's Jewish heritage, in this oppressive context:

(Fin janvier 1942) [...] D'abord, notre vie physique est menacée. Menace imminente, nous vivons dans un abri précaire : il y a la guerre, pour tous. En plus, pour nous, ce serait la fin, dans le cas d'une rébellion de la Garde de fer (nous serions éliminés en tant qu'hommes de gauche) ; exterminés, nous le serions // également dans le cas d'une révolution communiste (en tant que bourgeois) ; ou, enfin, nous pouvons être éliminés aussi à la suite des mesures prises par le gouvernement légal contre les gens de notre « catégorie » (160-161).

(The end of January, 1942) [...] First of all, our physical life is threatened. An imminent threat; we live in a precarious shelter: it's war for everyone. Moreover, if there were a rebellion of the Iron Guard it would be the end of us (we would be eliminated as men of the left); we would also be wiped out in the case of a Communist revolution (insofar as [we were] bourgeois [...]); or, finally, we could also be eliminated by measures taken by the legal government against people in our "category" (translation Lane, modified, 111)

Ionesco further describes the beastly transformation of one of his own friends named "A" in the diary, who adheres to the Iron Guard (172-173, translation Lane 120). Significantly, next to these pages, Ionesco inserts another portrait of his father whom he refers to as the lawyer in Bucharest:

I think of the lawyer in Bucharest who was one of the chiefs of police of the government which collaborated with the enemy in 1918 when Romania was occupied by the armies of William II. [...]// The lawyer did not go into hiding. He became a member of General Averesco's party and one of his faithful disciples. [...] Then came the Fascist Iron Guard, which won over the entire country. There was collective delirium, and enthusiastic mass support of the guards; Codreanu, like Mao, like Hitler, like Castro, like Nasser, was the beloved tyrant, the adored killer, the prophet or the Messiah sent by God to do justice, but above all to kill and

flagellate his enemies and his friends. The lawyer, still going in the same direction as History, became a partisan of the Iron Guards and said to his son: "I have committed one great error in my life: I have sullied my blood; I must redeem the sin of the blood." Then came the war [...] (translation Lane, 128-129).

Having become partisan of the anti-Semitic Iron Guard, Ionesco's father looked with regret upon his marriage with the author's mother because of her Jewish heritage. In *Présent passé, passé présent*, Ionesco had thus finally spelled out one painful childhood trauma concerning his insensitive father who drove the mother to try to poison herself, and also a mouthful of grievances against the same politically self-serving father.

Several critical studies have already shown how Ionesco may have suffered from the climate of anti-Semitism in Bucharest around 1940 and how those events later grew into the play *Rhinoceros* (Calinescu 1995, Petreu 2001, Quinney 2007). Nevertheless, I argue that in addition to the adherences of acquaintances and close friends to such anti-Semitic groups as the Iron guard, it is significant that Ionesco's own father adhered to the Iron Guard. The memories of his father in Romania are intertwined with the general situation and constitute a particularly painful point. Above all, in *Présent passé, passé présent* which otherwise abounds in terrifying accounts of the war years, the event that truly gets labeled "traumatic" is the father's dispute with his mother.

Matei Calinescu insightfully suggested that Ionesco's relationship to his father was central to the writer's work and literary identity which grew out of a reaction against this father (2010, 120). I argue that the paternal relationship does indeed hold a central place, but that far from being a static relationship, Ionesco needed to work through the memory of his father.

Significantly, in the 1967 diary *Journal en miettes*, Ionesco imagines a reconciliation with the dreamed father. This happened only once the real father was already gone from this world. The separation was necessary for Ionesco to be able to work through the memory. Even the concession that Ionesco made to his father at least on the banal issue of shoes seemed to necessitate a prior separation from the father for whom he felt compassion in the dream because of the father's suffering among the dead.

In the 1968 diary *Présent passé, passé présent*, after having explored the traumatic childhood memory and described in detail the father's ugly behavior,

Ionesco can finally recognize his father's features on his own face: "*Aujourd'hui, chez le coiffeur, en me regardant dans la glace, j'ai surpris, sur mes lèvres, le sourire bonhomme de mon père* (173). [Today at the barber's when I looked at myself in the mirror I spied my father's good-natured smile on my lips]" (translation Lane, 120). In the internal logic of the diaries, the remark constitutes a reconciliation, fruit of a work of memory that unfolded on the pages of Ionesco's diaries.

3. The reconciliation with the father as a model for reconciliation with the young generation?

A similar pattern of separation and compassion that lead to a reconciliation seems to be at work in another painful relation of Ionesco: that with the Romanian young generation. Ionesco's relationship with the young generation in the 1930s was a complex one, and while being friends with many prominent members of that generation, he somehow did not identify with any kind of group. Perhaps by temperament he needed to contradict dominant opinions. In conscience, as a young man raised in France until his adolescence, he could not easily adhere to nationalist and protectionist politics and tendencies. His nonconformist stance is clearly stated in *Nu [No]* and in many pieces of his interwar journalism brought together under the title of *Războii cu toată lumea [At War with Everyone]*.

Ionesco's last published diary, *La Quete Intermittante* (1986), begins with the question of the whereabouts of the Romanian young generation:

On ne compte que quelques survivants de cet immense naufrage. Rari nantes in gurgite vasto. Guerres, maladies, suicides, assassinats, prisons, vieillesse. Qu'est devenue cette jeunesse ? Ces écrivains et ces poètes, et ces génies, cette jeunesse, la 'jeune génération', comme elle s'intitulait fièrement, fière d'être jeune, ne s'imaginant pas que la vieillesse, la mort existaient, qu'elles les attendaient au bout de la route. Où sont les éternellement jeunes, comme ils se croyaient ?

There are only a few survivors of this immense shipwreck. *Rari nantes in gurgite vasto*. Wars, sicknesses, suicides, assassinations, prisons, old age. What has happened to the youth? These writers and these poets and these geniuses, this youth, the "young generation," as it proudly called itself, proud to be young, not imagining that old age, that death existed, that it was waiting for them at the end of the road. Where are the eternally young as they believed themselves to be? (LQI 10, my translation).

Ionesco, in fact, answers his own question with a verse from Virgil's *Aeneid*. A few are visible here and there swimming on the surface of a vast whirlpool (*adparent rari nantes in gurgite vasto*, *Aeneid* I, 118).

Ionesco seems to pity the young generation brought down by wars, sickness, suicides, assassinations, prisons, and old age. It is precisely because they have been brought down that Ionesco can pity them. These words of reconciliation with the kind of people he had denounced as “rhinoceros” in *Présent passé, passé présent* and elsewhere are possible in part because the members of the young generation have died or are in a weak position.

This seems to be particularly the case with Mircea Eliade who in the 1986 diary, *La Quete intermittente*, appears as a beloved acquaintance. The diary also clearly states that Eliade has died: “*Il y a huit mois que j'ai vu Mircea Eliade, à Chicago. La dernière fois. Et il est mort en avril : déjà, il était son ombre. [I saw Mircea Eliade in Chicago eight months ago. [It was] [t]he last time: already he was the shadow of himself]*” (LQI 59, my translation). Whereas he had made little mention of Eliade in his published diaries of 1967 and 1968, Ionesco abundantly writes about Eliade in 1986, after Eliade's death. His name appears on five of the one hundred sixty-eighty pages of the Gallimard edition of the text. Ionesco uses such French verbs as *regretter*, *me manquer*, *remercier* [regret, will miss, thank] to speak about Eliade (LQI 113-114). Ionesco even writes a cry of lamentation for him: “*Ah, hélas, hélas, dis-je, me dis-je. J'ai un tel désir de revoir Eliade, Mircea Eliade, que je ne reverrai plus, hélas, que je ne verrai plus. [Alas, alas, I say, I say to myself. I have such a desire to see Eliade again, Mircea Eliade, whom I will not see again, alas, whom I will not see again]*” (LQI 148, my translation).

There is no need to doubt Ionesco's sincerity in these lines. The literary echo of the biblical David's lamentation on his son Absalom who had turned against him may be present, which would be all the more reason to believe that Ionesco, like David, was sincere in his grief even when he and others had been directly or indirectly wronged by the deceased.

Already in response to Alexandra Laignel-Lavastine's 2002 book, *Cioran, Eliade, Ionesco, L'oubli du fascisme, trois intellectuels roumains dans la tourmente du siècle*, Ionesco's daughter had argued that Ionesco had forgiven Eliade during his lifetime: “*Ce qu'Alexandra Laignel-Lavastine ne comprend pas, c'est qu'en amitié - comme en amour - on dit des choses violentes, solennelles, 'définitives' ... qui, pour notre plus grande joie, ne // résistent pas au miracle des retrouvailles, à la grâce*

de la réconciliation. [What Alexandra Laignel-Lavastine does not understand is that in friendship as in love, one says things that are violent, solemn, ‘final’...which, to our great joy, do not hold up to the miracle of finding each other again, to the grace of reconciliation.]” (M.-F. Ionesco 115-116, my translation). Yet, in Ionesco’s published diaries, the final reconciliation comes only after Eliade’s death.

There would be further work to be done to probe Ionesco’s complex relationship with Eliade. Some have blamed Ionesco for seeming to be silent about his friends’ political roles in Romania. I argue that a certain separation was necessary before Ionesco could be outspoken. This would be the case for Ionesco’s famous play condemning radicalization of both the right and the left, *Rhinoceros*, which debuted in 1959 after Eliade left France and his proximity to the Ionescos. Similarly, the French translation of Ionesco’s first prose book, *Nu [Non]*, which came to light in the peak of the Romanian young generation and did not hesitate to criticize that generation, also appeared the year of Eliade’s death.

The preface to the 1986 translation shows Ionesco taking a much softer stance on the Romanian young generation and the literary establishment. He says of the 1934 book, *Nu*:

Écrit pour combattre des auteurs et un monde qui n’avaient que les vicissitudes de tous les gens de lettres et de toute littérature, ce livre tourne aujourd’hui à l’avantage et à une sorte de réhabilitation d’une époque qui paraît, à l’heure actuelle, incroyablement libre et que les habitants de la Roumanie d’aujourd’hui contemplant avec la plus grande nostalgie.

Written to combat writers and a world that only had the vicissitudes of all people of letters and of all literature, this book has turned today to their advantage and has become a sort of rehabilitation of an era that seems today to be unbelievably free and that those who live in today’s Romania contemplate with great nostalgia (*Non*, 3, my translation).

In the same way that in 1967 Ionesco was able to write the reconciliation with his own father who had abandoned his mother, and adhered successively to all the oppressive regimes in Romania only once the latter was in the grave and once he could evoke in detail his grievances against his father, perhaps further readings would confirm that Ionesco became reconciled with the young generation which he had once vehemently resisted only once that generation was almost gone. In the case

of Ionesco's relationship with his father, the memory was successively evoked and deepened in a process requiring separation and successive exploration.

Conclusion

Eugène Ionesco died in 1994, barely a few years after the fall of totalitarian regimes in Eastern Europe and the opening of Soviet-era archives. It was a time when new technologies were spreading which would usher in new kinds of communication, politics, and power relationships. His theater and his diaries emerged from a history quite different from that of the internet age, but they show the power of a human being to denounce wrongs such as a father's irresponsibility to his family, to work through traumatic memories of broken family relationships, and to forgive and overcome those wrongs. The process required courage, time, and separation. Ionesco's diaries show how he worked through memories of his father which proved to be intertwined with memories of a troubled history in Romania. The process completed in the case of the traumatic memory of the father may also be an example that can be applied to help those who are currently grappling with the complicated legacies of the 20th century.

Works Cited

- Calinescu, Matei. "Eliade and Ionesco in the Post-World War II Years: Questions of Identity in Exile." *Hermeneutics, Politics, and the History of Religions: The Contested Legacies of Joachim Wach and Mircea Eliade*, edited by Christian K. Wedemeyer and Wendy Doniger, Oxford University Press, 2010, pp. 103–31.
- . "Ionesco and Rhinoceros: Personal and Political Backgrounds." *East European Politics & Societies*, vol. 9, no. 3, 1995, pp. 393–432. doi:10.1177/0888325495009003002.
- Clark, Roland. *Holy Legionary Youth: Fascist Activism in Interwar Romania*. Cornell University Press, 2015.
- Eliade, Mircea. *Jurnal*. Edited by Mircea Handoca, Humanitas, 2004.
- Hubert, Marie-Claude. *Eugène Ionesco*. Seuil, 1990.
- Ionesco, Eugène. *Journal en miettes*. Mercure de France, 1967. (=JM)
- . *La quête intermittente*. Gallimard, 1987. (=LQI)
- . *Non*. Translated by Marie-France Ionesco, Gallimard, 1986.
- . *Nu*. [Reproduction], Humanitas, 1991.
- . *Présent passé, passé présent*. Mercure de France, 1968.

- . *Present Past, Past Present: A Personal Memoir*. Translated by Helen R. Lane, Da Capo Press, 1998.
- . *Razboi cu toată lumea: publicistica românească*. 2 vols. Edited by Mariana Vartic and Aurel Sasu, Humanitas, 1992.
- Ionesco, Marie-France. *Portrait de l'écrivain dans le siècle: Eugène Ionesco, 1909-1994*. Gallimard, 2004.
- LaCapra, Dominick. *History, Literature, Critical Theory*. Cornell University Press, 2013.
- Laignel-Lavastine, Alexandra. *Cioran, Eliade, Ionesco: L'oubli du fascisme: Trois intellectuels roumains dans la tourmente du siècle*. Presses universitaires de France, 2002.
- Le Gall, André. *Eugène Ionesco: Mise en scène d'un existant spécial en son œuvre et en son temps*. Flammarion, 2009.
- Lejeune, Philippe, and Catherine Bogaert. *Le journal intime: histoire et anthologie*. Textuel, 2005.
- Livezeanu, Irina, and Árpád von Klimó, editors. *The Routledge History of East Central Europe since 1700*. Routledge, Taylor & Francis Group, 2017.
- Petreu, Marta. *Ionescu în țara tatălui*. 2nd ed, Biblioteca Apostrof, 2001.
- Quinney, Anne Holloway. "Excess and Identity: The Franco-Romanian Ionesco Combats Rhinocerotis." *South Central Review*, vol. 24, no. 3, 2007, pp. 36–52.
- Ricoeur, Paul. *La mémoire, l'histoire, l'oubli*. Éd. du Seuil, 2000.
- Sebastian, Mihail. *Jurnal : 1935-1944*. Edited by Gabriela Omăt and Leon Volovici, Humanitas, 1996.

本学体育理論(ウエルネスと身体)受講生の 健康に関する意識と体力について —— 新体力テスト結果の考察を中心に ——

木 戸 直 美

本研究は、上智大学短期大学部における2014年から2016年の三年間の体育理論(ウエルネスと身体)受講生の新体力テストの結果を考察した。その結果、健康に関する意識については、対象者の約9割は「健康である」と回答しているが、約4割は「体力に自信がない」という回答結果が得られた。一方、体力については、新体力テスト実施項目で向上傾向が示され、今後の本学における健康教育の方向性を検討するための基礎的資料を得ることが可能となった。

I. はじめに

オリンピックを始めとするメガイベントでは、大学生アスリートが華々しく活躍する一方で、大学生・短期大学生全般における体力・運動能力は停滞・下降傾向にあることが多く報告されている(平工ら, 2015など)。さらに、若年女性を中心とした運動実施率の低迷(文部科学省, 2012)や、運動不足が原因となって引き起こされる20代の生活習慣病の増加(石川県大学健康教育研究会, 2014)など、若者の健康についての早急な対策が求められている。これらの状況において、短期大学部での健康教育は極めて重要な役割を担っていると言える。

文部科学省は1964年以来、体力運動能力調査を実施している。1999年には「新体力テスト」として改良され、国民の健康やスポーツを検討する上で最も重要な資料の一つとされている。本研究は、上智大学短期大学部(以下、本学と表記)における2014年から2016年の三年間の体育理論(ウエルネスと身体)(以下、体育理論と表記)受講生の新体力テストの結果を考察し、今後の本学における健康教育の方向性を検討するための基礎的資料を得ることを目的とする。

II. 調査方法

文部科学省(2000)による新体力テスト実施要項に基づき、健康に関する意識調査、及び体力測定を実施した。体力測定のテスト項目については、学生が今後の健康管理や体力の把握において数値的比較等がより有効になることを配慮し、成人項目6項目(握力・上体起こし・長座体前屈・反復横とび・20mシャトルラン・立ち幅とび)を実施した。

測定・調査の期間は2014～2016年の三年間（春秋セメスタ各1回ずつ（計6回））であり、本学における体育理論の各4回目の授業内において測定・調査を実施した。対象学生は、測定・調査当日に出席した学生270名であった（有効回答率100%）。収集されたデータに対し、SPSS.Ver.20.0を用いて基礎集計、記述統計、クロス分析を行った。分析に対し必要に応じて χ^2 検定、F検定（一元配置分散分析）を用いて統計的有意性を検証した。

尚、調査・測定の事前に上智大学短期大学部、及び対象学生に研究の主旨について文章で説明し、承諾を得た。

III. 結果

1. 対象者の特性

表1 対象者の特性

n=270		f	%
年度	2014年度	66	24.4
	2015年度	99	36.7
	2016年度	105	38.9
セメスタ	春	134	49.6
	秋	136	50.4
年齢	18才	79	29.3
	19才	129	47.8
	20才	46	17.0
	21才以上	14	5.2
	無記入	2	0.7
	Mean 19.07 Min 18 Max 29 SD 1.22		

表1は、対象者の特性を示している。経年変化では、人数に増加傾向がみられる。「2014年度」は最も少なく66人（24.4%）であるが、「2015年度」は99人（36.7%）、「2016年度」は105人（38.9%）となっている。本学では、体育理論は必修科目ではなく、また2014年度が開講初年度であったため、体育理論科目の認知度の向上に伴い履修生が増加したことによるものと考えられる。セメスタは、「春」「秋」共に同様な結果を示している。年齢は、平均19.07才（Min 18, Max 29, SD1.22）である。「19才」が最も多く129人（47.8%）、次いで「18才」が79人（29.3%）、「20才」46人（17.0%）の順である。

2. 対象者の健康に関する意識（年度別）

表2は、対象者の年度別の健康に関する意識について示している。全ての項目において年度別による有意な差は認められていない。

健康状態については、全体では、約6割の対象者が「まあ健康」、約3割は「大いに健康」、

表2 対象者の健康に関する意識 (年度別)

		全体 n=270		2014年度 n=66		2015年度 n=99		2016年度 n=105		有意差
		f	%	f	%	f	%	f	%	
健康状態について	大いに健康	75	27.8	20	30.3	23	23.2	32	30.5	$\chi^2 = 2.338$ DF=4 n.s.
	まあ健康	<u>163</u>	<u>60.4</u>	<u>37</u>	<u>56.1</u>	<u>63</u>	<u>63.6</u>	<u>63</u>	<u>60.0</u>	
	あまり健康でない	32	11.9	9	13.6	13	13.1	10	9.5	
体力について	自信がある	10	3.7	3	4.5	2	2.0	5	4.8	$\chi^2 = 4.629$ DF=6 n.s.
	普通である	<u>148</u>	<u>54.8</u>	<u>37</u>	<u>56.1</u>	<u>50</u>	<u>50.5</u>	<u>61</u>	<u>58.1</u>	
	不安がある	111	41.1	26	39.4	46	46.5	39	37.1	
	無記入	1	0.4	0	0.0	1	1.0	0	0.0	
運動・スポーツの 実施状況	ほとんど毎日 (週3~4日以上)	14	5.2	6	9.1	5	5.1	3	2.9	$\chi^2 = 9.248$ DF=8 n.s.
	時々 (週1~2日以上)	66	24.4	13	19.7	21	21.2	32	30.5	
	ときたま (月1~3日程度)	71	26.3	16	24.2	28	28.3	27	25.7	
	しない	<u>115</u>	<u>42.6</u>	<u>31</u>	<u>47.0</u>	<u>44</u>	<u>44.4</u>	<u>40</u>	<u>38.1</u>	
	無記入	4	1.5	0	0.0	1	1.0	3	2.9	
1日の運動・スポーツの 実施時間	30分未満	<u>187</u>	<u>69.3</u>	<u>44</u>	<u>66.7</u>	<u>69</u>	<u>69.7</u>	<u>74</u>	<u>70.5</u>	$\chi^2 = 13.746$ DF=8 n.s.
	30~1時間	36	13.3	9	13.6	16	16.2	11	10.5	
	1~2時間	28	10.4	6	9.1	7	7.1	15	14.3	
	2時間以上	5	1.9	4	6.1	0	0.0	1	1.0	
	無記入	14	5.2	3	4.5	7	7.1	4	3.8	
運動部(クラブ)活動 の経験 * 学校以外のクラブ活動も含む	中学のみ	65	24.1	<u>22</u>	<u>33.3</u>	25	25.3	18	17.1	$\chi^2 = 0.157$ DF=16 n.s.
	高校のみ	8	3.0	3	4.5	5	5.1	0	0.0	
	大学のみ	5	1.9	1	1.5	4	4.0	0	0.0	
	中学・高校	<u>80</u>	<u>29.6</u>	16	24.2	<u>27</u>	<u>27.3</u>	<u>37</u>	<u>35.2</u>	
	高校・大学	2	0.7	0	0.0	1	1.0	1	1.0	
	中学・大学	11	4.1	2	3.0	5	5.1	4	3.8	
	中・高・大学	38	14.1	8	12.1	14	14.1	16	15.2	
経験なし	54	20.0	11	16.7	16	16.2	27	25.7		
無記入	7	2.6	3	4.5	2	2.0	2	1.9		
朝食の有無	毎日食べる	<u>173</u>	<u>64.1</u>	<u>38</u>	<u>57.6</u>	<u>64</u>	<u>64.6</u>	<u>71</u>	<u>67.6</u>	$\chi^2 = 3.418$ DF=6 n.s.
	時々欠かす	76	28.1	21	31.8	28	28.3	27	25.7	
	まったく食べない	12	4.4	3	4.5	5	5.1	4	3.8	
	無記入	9	3.3	4	6.1	2	2.0	3	2.9	
1日の睡眠時間	Mean		6.24	6.30	6.16	6.27	F 値=0.434			
	Min		2.00	2.00	2.00	4.00	DF=2			
	Max		10.00	10.00	8.00	9.00	n.s.			
	SD		1.06	1.26	1.01	0.97				

※回答の多い項目を強調下線で表示

約1割が「あまり健康でない」と回答している。体力については、約半数が「普通である」と回答している。「自信がある」は5%未満であり、約4割は「不安がある」という結果を示している。

運動・スポーツの実施状況は年度別のばらつきが、ややみられるものの全体の約4割が「しない」と回答している。「ときたま (月1~3日程度)」と「時々 (週1~2日以上)」が約1/4ずつ、「ほとんど毎日 (週3~4日以上)」は1割に満たない結果である。スポーツ庁

が推進している「週1日以上」の運動・スポーツ実施者（2017）は、3割程度に留まっている。年度別の比較では、検定による有意な差は認められないが、「しない」が減少し、「時々（週1～2日以上）」が増加傾向にあることがうかがえる。1日の運動・スポーツ時間は約7割が30分未満である。運動部所属経験に関しては、中学・高校時には約3割が所属しているが、大学（現在）を含めると非常に少ない数値である。また全体として約2割が「経験なし」と回答している。

朝食の有無は「毎日食べる」は約6割、「時々欠かす」が約3割、「まったく食べない」は1割未満であり、朝食の欠食率は低い結果となった。睡眠時間は、平均して6時間は確保している状況であるが、2時間と回答している対象者もいる。

3. 対象者の体力（年度別）

対象者の年度別体力について表3、表4に示す。これらのF検定（一元配置分散分析）は、各年度変化の相関を確認するために行った（ $DF = 2$ ）。全国平均値は、参考比較のために、対象者の平均年齢である19才女子の総務省のデータを抜粋した（2015, 2016, 2017）。

表3は、年度別の対象者の体格を示している。身長・体重共に年度別のばらつきはみられず、全国平均との比較でも大きな相違はみられない。

表4は、年度別の対象者の新体力テストの結果について示している。全体的に、合計点の推移に示されるように向上傾向がみられる（ $P < 0.001$ ）。特に、「長座体前屈」（ $P < 0.001$ ）、「シャトルラン」（ $P < 0.001$ ）では顕著な向上が示された。「上体起こし」「立ち幅跳び」は全国平均にやや満たない傾向にあるものの、その他は全国平均と同様、あるいは全国平均を上回る結果を示した。

4. 対象者の新体力テストの結果（運動・スポーツ実施状況別）

表5は、対象者の運動・スポーツ実施状況別の新体力テストの結果を示している。全ての種目、及び合計点で運動・スポーツ実施状況の頻度が高い対象者程、高い数値の傾向を示している。さらに、その傾向は「長座体前屈」を除く5種目、及び合計点で有意な差（「握力」（ $P < 0.05$ ）、「上体起こし」（ $P < 0.001$ ）、「反復横とび」（ $P < 0.001$ ）、「シャトルラン」（ $P < 0.001$ ）、「立ち幅とび」（ $P < 0.01$ ）、「合計点」（ $P < 0.001$ ））が認められた。これらの結果は、全国平均においても同様な傾向が見られる（総務省、2016など）。

表3 対象者の体格(年度別)

	身長 (cm)		体重 (kg)	
	N	Mean SD	N	Mean SD
全体	263	158.87 5.34	234	50.97 6.44
2014年度	62	158.65 5.35	48	50.02 5.11
2015年度	97	159.14 5.68	89	50.87 6.18
2016年度	104	158.75 5.04	97	51.54 7.22
有意差 F値 (DF=2)	0.208	<i>n.s.</i>	0.905	<i>n.s.</i>
全国2014年度(19才女子)	771	158.24 5.41	715	50.92 5.98
全国2015年度(19才女子)	626	158.43 5.07	611	51.80 6.41
全国2016年度(19才女子)	694	158.28 5.47	686	52.38 7.05

表4 対象者の新体力テストの結果(年度別)

	握力 (kg)		上体起こし (回)		長座体前屈 (cm)		反復横とび (点)		20mシャトルラン (回)		立ち幅とび (cm)		合計点 (点)	
	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD
全体	265	26.83 5.84	261	21.35 5.95	263	50.01 9.39	258	48.24 8.04	257	45.51 15.69	258	167.22 24.45	255	42.99 7.78
2014年度	65	25.80 6.19	63	19.57 5.85	65	47.06 8.93	62	47.69 6.22	61	40.80 14.10	62	163.82 28.29	61	40.03 7.89
2015年度	95	26.98 5.26	94	22.54 5.70	94	49.29 10.34	94	48.80 8.67	95	44.68 16.46	94	168.87 24.74	94	43.27 7.35
2016年度	105	27.33 4.91	104	21.35 6.02	104	52.50 8.1	102	48.05 8.45	101	49.13 15.12	102	167.75 21.56	100	44.54 7.68
有意差 F値 (DF=2)	1.693	<i>n.s.</i>	4.84	<i>P<0.01</i>	7.5	<i>P<0.01</i>	0.396	<i>n.s.</i>	5.771	<i>P<0.01</i>	0.836	<i>n.s.</i>	6.742	<i>P<0.01</i>
全国2014年度(19才女子)	790	26.58 4.77	794	23.17 5.62	790	47.99 9.58	789	48.37 5.43	559	45.06 15.81	784	170.84 21.38	-	-
全国2015年度(19才女子)	627	27.18 4.86	628	23.75 5.79	631	48.87 9.46	617	48.37 5.40	447	48.34 16.38	628	172.07 22.42	-	-
全国2016年度(19才女子)	706	26.86 4.83	703	23.34 6.32	706	46.40 10.17	700	47.97 6.59	512	47.51 17.51	705	169.90 22.95	-	-

* 全国平均19才女子短の合計点は得点基準が異なるため空欄

表5 対象者の新体力テストの結果(運動・スポーツ実施状況別)

	握力 (kg)		上体起こし (回)		長座体前屈 (cm)		反復横とび (点)		20mシャトルラン (回)		立ち幅とび (cm)		合計点 (点)	
	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD	N	Mean SD
ほとんど毎日(週3~4日以上)	13	29.92 5.94	12	23.67 8.53	12	52.92 8.26	12	43.50 19.32	12	58.42 25.25	12	176.82 25.78	11	48.27 5.73
時々(週1~2日程度)	65	28.20 5.18	64	22.72 5.35	65	51.72 9.05	62	50.52 6.11	63	49.84 16.94	63	172.75 19.57	62	45.50 6.95
ときたま(月1~3日程度)	69	26.39 5.52	68	23.16 4.82	68	50.05 9.00	68	50.85 5.84	66	47.85 12.76	66	172.36 22.86	66	44.53 6.15
しない	114	26.00 5.16	113	19.23 6.01	114	48.45 9.69	112	46.11 7.62	112	40.29 13.29	113	160.27 26.31	112	40.21 8.30
無記入	4	25.75 5.73	4	21.50 5.48	4	49.25 12.34	4	49.75 4.99	4	46.25 21.71	4	162.5 15.84	4	42.25 9.29
有意差 F値 (DF=4)	3.048	<i>P<0.05</i>	7.066	<i>P<0.001</i>	1.692	<i>n.s.</i>	5.978	<i>P<0.001</i>	7.373	<i>P<0.001</i>	4.569	<i>P<0.01</i>	7.898	<i>P<0.001</i>

IV. 考察

1. 健康に関する意識

健康状態については、全体、及び各年度において約9割が「健康である」と回答している一方で、体力については、約4割もの対象者が「不安がある」という回答結果を示した。健康と体力とは、切り離せない関係にあり、一般的に、これらは正の相関関係を示す傾向にあるものの、必ずしも一致しない \neq （ニアリーイコール）の関係性を示すとされるが、対象者である本学体育理論の受講生は \neq （ノットイコール）の関係性がより相応しい状況と言える。

運動実施について、スポーツ庁は2017年3月に第2期スポーツ基本計画を策定し、スポーツ参画人口の拡大に向けた成果指標の一つとして「週1日以上」の運動・スポーツ実施者を65%とすることを公表している（2017b）。さらに、成人の体格指数（BMI）が「普通体重」である割合について、「週1日以上」運動・スポーツを実施する者は「週1日未満」の者に比べて高いことも報告している（スポーツ庁、2016）。対象者の運動・スポーツの実施状況は、全体の約4割が「しない」と回答しており、「週1日以上」の運動・スポーツ実施者は、3割程度に留まっている。また、総務省による19才女子の全国調査の結果では、「しない」は37.1%であり（2016）、対象者と同様な数値であるものの、「ほとんど毎日（週3～4日以上）」は19.6%、「時々（週1～2日以上）」は19.3%（2016）と、週1日以上の運動・スポーツ実施者は、約4割であり、週一回以上の運動・スポーツ実施者が約3割である本学学生を1割上回っている。今後、「ほとんど毎日（週3～4日以上）」「時々（週1～2日以上）」の実施者を増加させることが急務であると考え。しかしながら、経年変化としては、「しない」が減少し、「時々（週1～2日以上）」が増加傾向にあり、体育理論受講生の増加等と合わせ、本学の学生に対する健康教育の方向性に誤りがないことが示唆されたものと考え。

また、運動部所属経験は、その後の運動・スポーツ習慣に繋がり生涯にわたって高い水準の体力を維持する要因の一つとなることが報告されている（文部科学省、2012）が、対象者は、現在の運動部（クラブ）所属率が非常に低く、約2割は「経験なし」という結果が示されており、課外活動について検討の必要性を示唆していると言えよう。

対象者の朝食の欠食率は、低い結果であるが、「時々欠かす」との回答が約3割を占めている。朝食の欠食率は、20代女子が最も高いことが報告されている（厚生労働省、2107）ことから、対象者が卒業後に欠食率が高まること無い様な充足的な教育が重要であると考えられる。同様に、睡眠時間についても平均6時間は確保されているが、非常に少ない対象者もいる。より有用な睡眠方法、睡眠不足の弊害等についての情報を提供することが重要であろう。

2. 対象者の体力(体格・新体力テストの結果)の特徴

対象者の体格は、全国平均とほぼ同様な結果を示した。新体力テストの結果についても、概ね全国平均と同様な、あるいは2016年度は全国平均を上回る傾向がみられた。新体力テストの結果の経年変化では、合計点を始め、「長座体前屈」「シャトルラン」で顕著な向上が示された。特に、全身持久力の指標とされる「シャトルラン」は、運動頻度との正の相関関係があり(谷川, 末松 2006)、最も運動習慣の影響を受ける体力要素であるが、前述の運動・スポーツ実施状況で対象者の「しない」という回答が減少傾向にあることが反映された結果と考えられる。

また、運動・スポーツ実施状況別の新体力テストの結果では、「シャトルラン」は基より、全ての種目、及び合計点でも運動・スポーツ実施状況の頻度が高い対象者程、高い数値の傾向を示している。総務省(2016)、スポーツ庁(2017a)による運動・スポーツ実施状況別の結果においても同様な傾向が示されている。さらに、スポーツ庁は、青少年の体力・運動能力は、近年、緩やかな向上傾向を示しているが、昭和60年頃と比べると依然低い水準にあり、運動・スポーツ実施が「週3日未満」の者は「週3日以上」の者に比べ、下落幅が大きい(2017a)と報告している。

これらを踏まえ、本学においても学生の運動・スポーツ実施頻度の向上をさらに促していく必要性が明示されたと言える。

3. 今後の展望

対象者が健康と体力の関係について、≠(ノットイコール)の状況にあると示唆された点は、現在の自覚的症状としては「健康である」と認識しているものの、結果Ⅲ.4.に示された新体力テストの結果(運動・スポーツ実施状況別)等から、現在、「運動をしない」対象者である約4割が体力について「不安である」と回答したことが推測される。新体力テストの結果からみた対象者全体の現在の体力状況は、全国平均とは相違はなく、むしろ上回っており緊切な問題ではないとも考えられる。

対象者の健康≠体力の現在の自覚症状は、現状において大きな問題は露呈されていない。しかしながら、健康とは長期的な生活習慣の積み重ねによって形成されるものであり、将来における健康を保障するものではない。体力のピークは、女子は14才程度であり20才前後より低下していく(スポーツ庁, 2017a)。健康であるための長期的な視点から、短期大学部生としての現時点での必要条件是、先ず、健康≡体力の自覚的状況に近づくことであり、本研究の結果から示される具体的な方策は、「週1日以上」の運動・スポーツ実施であろう。しかし、短期大学生・短期大学部生、あるいは女子学生は運動・スポーツ実施率が低い傾向にある((木戸, 2016), (正野ら, 2010,) など)ため、宇佐美ら(2016)・木戸(2016)の報告に述べられているように、短期大学生・短期大学部生は体育実技(科目)が運動・スポーツ実践の主要な場面となっている。今後、本学においても体育実技の必修化が運動・ス

ポーツ実施率の向上、ひいては長期的に健康を構築するための方策として期待される。さらに、課外授業として、運動部活動・サークル活動の活性化、及び学内の体育館の開放やウォーキングコースの開設など学生が気軽に運動・スポーツに取り組むことができる環境整備が有効的であろう。

充実した日常生活を送るためには、より健康であることが不可欠である。健康の要因である運動・栄養・休養・こころの状態の視点を総合的に包含し、体育実技、体育理論のみならず健康管理室との連携を充実させることで、本学学生の生涯に亘るより有用な健康教育・ヘルスリテラシーの向上に貢献できるものとする。

V. おわりに

本研究は、本学における2014年から2016年の三年間の体育理論受講生の新体力テストの結果を考察し、今後の健康教育の方向性を検討するための基礎的資料を得ることを目的とした。その結果は以下に要約される。

- ・対象者の約9割は「健康である」と回答しているが、約4割は「体力に自信がない」という回答結果が示された。これらは、運動・スポーツ実施率の低い対象者に起因するものと推測される。
- ・本学学生の週一日以上の運動・スポーツ実施者は約3割であり、全国平均を1割下回っている。
- ・新体力テストの結果は、全国平均と大きな相違はなく、年度毎に向上の傾向がみられた。
- ・運動・スポーツ実施率の向上を始めとする健康教育、ヘルスリテラシーの向上が重要である。そのための環境整備、体育実技・体育理論の授業、及び健康管理室等との有効的な連携の必要性が示唆された。

今後は、新体力テストにおける総合得点や体力年齢との詳細な検討、栄養、休養、こころの状態を含めた包括的な健康との関連性、及び全学生に対する継続的な調査の実施が課題である。

参考文献

- 平工志穂, 曾我芳枝, 中村有紀 (2015) 女子大学生の「体格・体力の現状及び経年変化」. 『東京女子大学紀要論集』(65):2001-2012.
- 石川県大学健康教育研究会 (2014) 「現代人のための健康づくり」. 北國新聞社.

- 木戸直美(2016)「女子短期大学部生におけるスポーツ行動の成立条件に鑑みる基礎的スポーツマネジメント検討(本学学生のライフスタイルに着目して)」.『上智大学短期大学部紀要』(37) 85 - 101.
- 厚生労働省(2016)「平成27年国民健康・栄養調査の概要」(<http://www.mhlw.go.jp/file/04-Houdouhappyou-10904750-Kenkoukyoku-Gantaisakukenkouzoushinka/kekagaiyou.pdf#search>) (参照日2017年9月16日).
- 文部科学省(2000)「新体力テスト-有意義な活用のために-」, ぎょうせい.
- 文部科学省(2015)「平成26年度体力・運動能力調査結果の概要及び報告書について」.1
平成26年度体力・運動能力調査結果の概要 (http://www.mext.go.jp/component/b_menu/other/icsFiles/afildfile/2012/10/09/1326590_06.pdf) (参照日2015年4月8日).
- 文部科学省(2012)「平成23年度体力・運動能力調査結果の概要及び報告書について」.1
平成23年度体力・運動能力調査結果の概要 (http://www.mext.go.jp/b_menu/toukei/tairyoku/kekka/k_detail/1362690.htm) (参照日2017年9月8日).
- 正野知基, 橋本公雄, 根上優他(2010)「大学初年次生の生活習慣の実態および健康状態」.『体育・スポーツ教育研究』(11):28-38.
- 総務省統計局(2015)「政府統計の総合窓口体力・運動能力調査 平成26年度」(<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?bid=000001077239&cycode=0>) (参照日2017年4月10日).
- 総務省統計局(2016)「政府統計の総合窓口体力・運動能力調査 平成27年度」(<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?bid=000001077238&cycode=0>) (参照日2017年4月10日).
- スポーツ庁(2017a)「平成28年度「スポーツの実施状況等に関する世論調査」について」(http://www.mext.go.jp/sports/b_menu/houdou/29/02/1382064.htm) (参照日2017年10月10日).
- スポーツ庁(2017b)「第2期スポーツ基本計画」(http://www.mext.go.jp/sports/b_menu/sports/mcatetop01/list/1372413.htm) (参照日2017年6月10日).
- スポーツ庁(2016)「平成27年度体力・運動能力調査結果の概要及び報告書について」(http://www.mext.go.jp/sports/b_menu/toukei/chousa04/tairyoku/kekka/k_detail/1377959.htm) (参照日2017年6月10日).
- 谷川聰, 末松大喜(2006)「一般大学生の体力・運動能力テストと運動経験および運動頻度に関する一考察」.『大学体育研究』(28):43 - 53.
- 宇佐美かおる, 木戸直美, 白澤貴子(2016)「過去3年間の小田原短期大学学生の体力と生活習慣の現状報告」.『小田原短期大学研究紀要』(46):82-87.
- 宇佐美かおる, 木戸直美, 白澤貴子(2016)「小田原女子短期大学学生の体力と生活習慣の関係について」.『小田原短期大学研究紀要』(44):60-63.

コミュニティーフレンドにおけるコーディネーターの役割 — 多文化共生社会創造に向けて学生と地域をつなぐ —

河北 祐子

1. はじめに

本稿は、カトリック系大学である上智大学短期大学部（神奈川県秦野市）学生によるサービスマーケティング活動としての地域日本語教室活動「コミュニティーフレンド」における多文化コーディネーターの取り組みについて考察するものである。言語、文化、年齢、目的などコミュニティーフレンドに参加するボランティア学生と学習者の背景は大きく異なる。多様な人々が集まるコミュニティーフレンドにおいて、活動理念を実現するためには、継続的に関わり、課題を見出し、改善の取り組みをする存在、つまりコーディネーターの存在は不可欠である。本研究は、地域日本語教室に参加する支援者・学習者の居場所感を7年間にわたり「多文化社会型居場所感尺度」を使って、場の創造に取り組んだ実践を振り返り、コミュニティーフレンドにおけるコーディネーターの役割のあり方を考察する。

2. 多文化社会コーディネーターとは

2.1 地域日本語教室の抱える課題と多文化コーディネーターの役割

総務省『地域における多文化共生プラン（2006）』¹において、地域における日本語教室はコミュニケーション支援として位置づけられた。地域日本語教室は、大学における留学生教育や日本語学校における日本語教室と違い、市民ボランティアが日本語教育を担い、地域の多文化共生社会づくりを目指すための市民によるコミュニケーション支援の場としての機能を持っている。文化庁は2006年『「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案』を発表し、地域日本語教育での教育内容が示された。しかし、日本語教育についての知識を持たない市民ボランティアには、場面シラバス的に文法項目を伴ってまとめられたカリキュラム案を、コミュニケーション支援として実行することは難しいと思われる。カリキュラム案を作成した文化審議会国語分科会は、カリキュラム案利用者としては、日本語教育についての知識を持ち、各地域の実情に合わせて実行できるコーディネーター的役割を果たせる人が望ましいとしている²。しかし、そのようなコーディネーターは地域にはほとんど存在しておらず、その必要性も認識され始めたばかりである。杉澤（2012）³は、地域日本語教室は多様な文化を背景にもつ生身の人間が日常的・継続的に接触する場だとし、

「言語・文化の異なる人と人之间に起ってくる摩擦や葛藤の中から問題を発見し、協働で問題解決に向かえる対等な人間関係を築けたなら、相互の学び合いを通して、新しい活動・価値・文化が創造される可能性もある」という。そして「組織や分野の枠組みを超えて多様な人々との参加→協働→創造のプロセスの循環を推進する」ことが多文化社会コーディネーターの役割であるとした^{iv}。図1は、コーディネーターの機能・役割を図に著したものである^v。

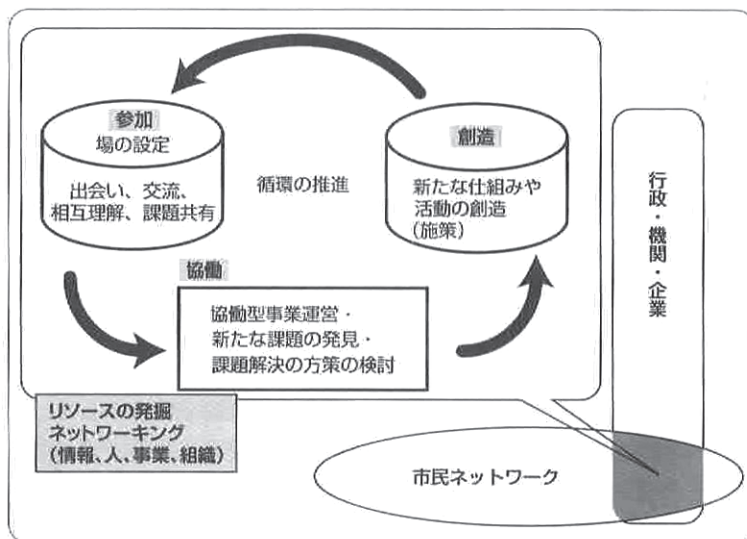


図1 多文化社会コーディネーターの機能と役割

すでに、このような役割を果たしているコーディネーターからは、市民と専門家や組織をつなぐには、コーディネーターとしての身分（能力）保証が必要だという切実な声があがっていた。2017年2月多文化社会専門職機構が設立され、多文化社会コーディネーター認定プログラムにより5名が多文化社会コーディネーターとして認定された。次節からは上智大学短期大学部のサービスラーニングにおけるコーディネーターの歴史を振り返る。

2.2 卒業生ボランティアコーディネーター

コミュニティーフレンドの前身は、1987年に秦野市で起きたブイ・ムーン事件がきっかけとなって始まった「家庭教師ボランティア」である^{vi}。学生たちによる学習者家庭訪問というスタイルで活動し、支援対象家庭は1988年設立時の3家庭（10人）から2008年には59家庭（119人）に達した^{vii}。家庭教師ボランティアの活動支援をしていたのは、カトリック教育推進を担う委員会組織キャンパスミニストリーの教員と卒業生ボランティアコーディネーターが所属する「家庭教師ボランティア支援室」であった。卒業生ボランティアコーディネーターは自身のボランティア経験を活かし、教員とともに学生の活動報告書にコメントす

る、教材準備や活動の悩みに助言する、活動先家庭との電話連絡をする等を主な業務とし、明確な専門性や独立した役割は持っていなかったようである^{viii}。外国籍市民からの学習支援に対する需要が急増し、活動規模が大きくなるにつれ、支援室による学生対応は追い付かなくなった。以下は卒業生から寄せられた当時の活動へのコメントである。

当時、ボランティアに参加する側（学生側）へのサポートが一切されていなかったように思います。（中略）定期的に各学生の状況を把握するなど、活動の“中身の充実”を図るべきだと思います^{ix}。

学生へのサポートを十分に行えなくなったこととともに、目的を共有する市民グループとの連携の推進、活動の質の向上が課題となり、「コーディネーターの育成」が必要とされた^x。

2.3 サービスラーニングセンター設立：SL コーディネーター

家庭教師ボランティアの中には、学習者からの要請に応えようと週5回の訪問をしたり、春・夏・冬休み期間中にも訪問要請^{xi}があったりと、学業との時間調整で葛藤があった^{xii}。そこで「学内の学び」と「学外での学び（ボランティア活動）」を結合し、より豊かな学びへの循環を作り出すためカリキュラムのなかにサービスラーニングの時間枠が設けられた。家庭教師ボランティア以外にもボランティア活動が多様化し、地域社会との繋がりが深まったため、「家庭教師ボランティア支援室」よりさらに充実した組織の必要性が高まり、2008年サービスラーニングセンター（現・学生総合支援センター サービスラーニング部門、以下SLC）が学内に設置され、上智短期大学（現・上智大学短期大学部）学生によって行われていた多様なボランティア活動のためのレディネス教育や活動支援、活動後の報告精査にあたることとなった^{xiii}。「地域との連携」「教育的な学生支援」「ライフデザイン支援」というSLC事業推進のために、専任教員が担当する日本語教育コーディネーター、英語教育コーディネーター、事務職員が担当する地域諸機関との連絡や事務的支援にあたる総務担当コーディネーターが生まれた。言語教育や事務的処理に関する専門性と役割が確保されたが、多文化共生的視点からの地域連携やボランティア教育の専門性を持ったコーディネーターは存在していなかった。

2.4 多文化コーディネーター：最初の課題

2010年、新たにSLCに多文化コーディネーター職が設けられ、学生支援、地域連携、学習拠点管理、支援対象者支援、サービスラーニングセンターの運営業務が委託されることとなった^{xiv}。2010年には、外国人市民家庭の子どもたちを対象とする地域日本語教室型ボランティア活動「コミュニティーフレンド」が誕生し、家庭教師ボランティアの活動が引き継がれた。日本語教育の専門性と地域日本語教育の経験があった筆者は、多文化コーディネーターとして、誕生したばかりのコミュニティーフレンドに関わることとなった。なお、多文化コーディネーターの下、学生支援にあたるチューターとよばれる職員が、4、5名配置さ

れた。

家庭教師ボランティアでは、家庭において保護者から子どもに関する様々な情報が提供され、ときには成績表を見せられることもあったそうである。文化交流も自然な形で行われていた。学生の「活動報告書」³⁴からの抜粋文を以下に載せる。

動詞もベトナム語と合わせながら練習しました。今日も1時間あっという間に過ぎてしまいました。でもFさんがベトナムにいた時の街や私の地元の話も少しできてよかったです。ボランティアをやって本当によかったな・・・とつくづく思います。来週も楽しみです。

学生たちは日常とは異なる体験ができ、大きなやりがいを感じていたようである。一方、コミュニティーフレンドは一か所にボランティア学生（以下、支援者）と子どもたちが集まり、支援者一人と学習者一人がペア（いわゆる「マンツーマン」）で活動する地域日本語教室である。以下は2012年春学期の活動時間と活動場所をまとめた表である。週1回参加する者からすべての拠点に参加する者など、活動回数は支援者によって異なる。2013年からは3拠点週3回（月・火・金）の活動になった。

表1 コミュニティーフレンド活動スケジュール（2012年）

開催曜日	開催場所（拠点）	開催時間
月曜日	はだのこども館	18：00－21：00
火曜日	SLC	18：00－20：00
木曜日	南公民館	15：30－17：00
金曜日	曲松児童センター	18：00－19：00

拠点への参加児童の送り迎えは保護者が行い、希望する場合は保護者もコミュニティーフレンドで学習することができる。とはいうものの、学習を希望する保護者は少なく、支援者は子どもに関する情報を保護者から聞くことが難しくなった。同時に文化的交流も難しくなったのである。保護者が子どもを教室に送り迎えできない場合も多く、子どもの突然の欠席により活動がなりたたない、支援者が休んだ場合には事情を知らずに教室へやってきた子どもや保護者が一人きりになってしまうということが生じた。仲立ちしてくれる保護者がいないため、子どもが言うことを聞かず対応に困ったり、教材準備をしていないために活動が成り立たないなどの問題も表面化した。筆者は「もっと子供の様子が知りたい」「保護者に活動への関心をもってもらいたい」「なかなか子どもが自分に馴染んでくれない」「日本語も教科も上手く教えられない自分は役立っているのだろうか」といった支援者からの訴えを繰り返し聞いた。つまり、「Men and Women for Others, with Others」という上智大学の教育の精神である活動理念は変わらなかったものの、場のあり方が変化し、支援者はコミュニティーフレンドの意義が分からなくなり、子どもたちも新しい環境で不安を感じていたようであった。

3. コーディネーターによる取り組み

3.1 参加：出会いと交流を生み出す

他者のために役立ちたいという思いから、支援者は活動を始めている。しかし、特定の相手にマッチングされているとう意識に縛られ、せっかく大勢の仲間の中に居ながら孤独な活動をしていた。そこで参加者全員に名札を配り、支援者と子どもが一緒になって自分の名前カードを作成し、それを毎回の活動時に首から下げるようにした。そうすれば、互いを名前で呼び合える。シールや色ペンで名札を飾れば、自分だけの名札ができ、文字の書き練習も楽しくできる。絵が上手な支援者がいたり、名札カードを飾るのに夢中になる子どもの意外な一面を発見したりと個人の素顔が見えた。子どもが教室に来たときには、みんなが声をかけて挨拶し、参加している子ども全員と知り合うようにしようと声掛けしたが、これには名札が役立ってくれた。子どもたちも名札をのぞき込んで支援者を「先生」ではなく、名前で呼ぶようになった。教科内容が分からず支援者がコーディネーターのところに相談にきたときは、「だれか塾講師のいる？算数が得意な人はいる？」と声をあげ、拠点の支援者の特性をひき出しながら支援者同士をつなげるようにした。日本語の教え方が分からないと言ってきたときには、4、5人のグループを作り、会話する中で語彙や表現を学ぶ方法を体験させた。こうした取り組みから支援者がコーディネーターを知り、教室でどのようなことをするのか体験を通して理解できるようにした。まずは、参加者全員が互いに知り合うことからコミュニティーフレンドの1：1関係を拓き、一つのコミュニティーに作り上げ、多文化共生社会づくりの場への変容を目指した。

3.2 多文化社会型居場所感尺度

筆者が協力メンバーとして加わっていた東京外国語大学多文化多言語教育研究センターによる協働実践研究において、全国5地域（秋田県能代市、愛媛県松山市、石川県金沢市、東京都足立区、長野県上田市）等の地域日本語教室における調査分析から、地域日本語教室5つの機能「居場所」「交流」「地域参加」「国際理解」「日本語学習」が見出された^{vi}。「居場所」が地域日本語教室の基本的な機能とされ、実際に教室がそこに参加する人たちにとって居場所になっているのか、またどのような居場所になっているのかを知る方法が必要となった。その後、心理学の研究を参考にした地域日本語教室を対象とする居場所に関する調査票^{vii}（以下、居場所感アンケート）が開発され、全国7か所の市町（秦野市を含む）において実施し検証を重ねた結果、最終的に多文化社会型居場所感尺度^{viii}が開発された。

多文化社会型居場所感尺度は、地域日本語教室と日常生活という2つの場における居場所感を調査する。回答者はそれぞれ28項目の質問に答え、その結果を地域日本語教室に関しては①役割②被受容③社会参加④交流⑤配慮という5因子、日常生活については①交流②役割・被受容③社会参加④配慮という4因子について分析するが、その結果を読み解くのは、教室関係者である。この読み解きのプロセスが多文化共生社会づくりへの動き

を生み出すと考えられた。

3.3 居場所感アンケート実施：調査時期と対象者

多文化コーディネーターになった2010年から、筆者はコミュニティーフレンドを、日本語支援活動をする独立したペアの単なる集合体ではなく、ひらかれた人間関係が存在する一つのコミュニティーにする取り組みを続けてきた。そのようなときに居場所感アンケートが開発され、実践の場が必要となった。筆者はコミュニティーフレンドがどのような場として捉えられているのか居場所感アンケートを使って、知りたいと考えた。しかし、多文化社会型居場所感尺度は、成人を対象として開発されたもので、子どもは対象外であった。そのためコミュニティーフレンドにおける調査対象者は保護者（以下、学習者）と支援者とした。表2は、2011年から2017年までの調査時期と場所、対象者数についてまとめたものである。

表2 居場所感調査の概要

調査実施時期	調査場所	調査対象（有効回答のみ）
2011年11月	コミュニティーフレンド3拠点	支援者38名 学習者10名
2012年12月	コミュニティーフレンド3拠点	支援者55名 学習者6名
2015年6月	コミュニティーフレンド3拠点	支援者33名 学習者4名
2017年1月	コミュニティーフレンド1拠点	支援者15名 学習者5名

サービスマーケティング活動は、短大在学中2年間の活動のため、時期によって支援者の意識に特徴的な変化が現れる。11月から12月は、大学生活が軌道に乗り、支援者はコミュニティーフレンドの活動に慣れ、学習者との人間関係がほぼ構築されている時期である。一方、6月はコミュニティーフレンド活動希望の新1年生が事前教育としてのボランティア養成講座（現・サービスマーケティング入門講座）を終え、ボランティア活動を始めたばかりの時期である。先輩が3月に卒業した後、新2年生たちが少ない人数で教室活動を頑張った結果、それまでにないやりがいを感じているが、急に大勢の新1年生ボランティアを迎え、コミュニティーフレンドの人間関係が混乱している時期でもある。1月は卒業を控えた2年生の参加はわずかになり、一方の1年生は活動に慣れ、学習者ともしっかりとした関係ができる時である。

4. 協働から創造へ：問題解決への取り組み、新たな課題発見、新たな活動の創造

4.1.1 第一回調査結果：2011年

2011年11月に第一回調査を実施、支援者38名、学習者10名から回答を得た。図2と図3は、支援者と学習者のコミュニティーフレンド拠点（以下、日本語教室）と日常生活

における居場所感について表したものである。

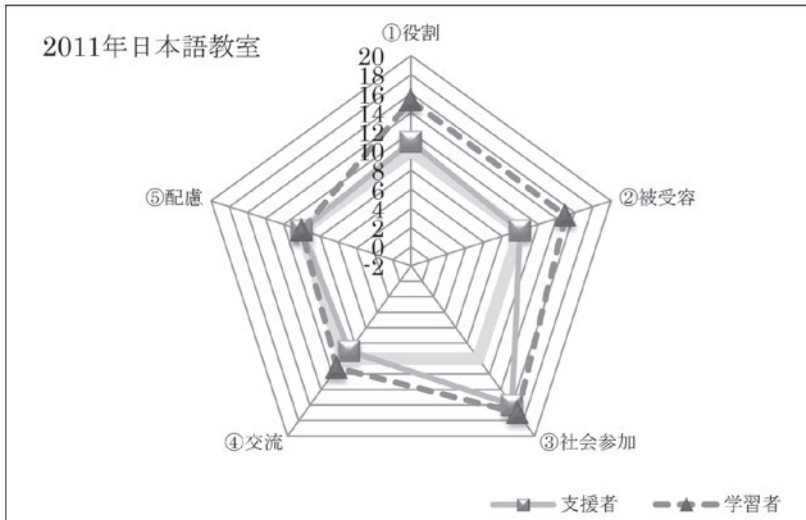


図2 2011年支援者と学習者の日本語教室における居場所感

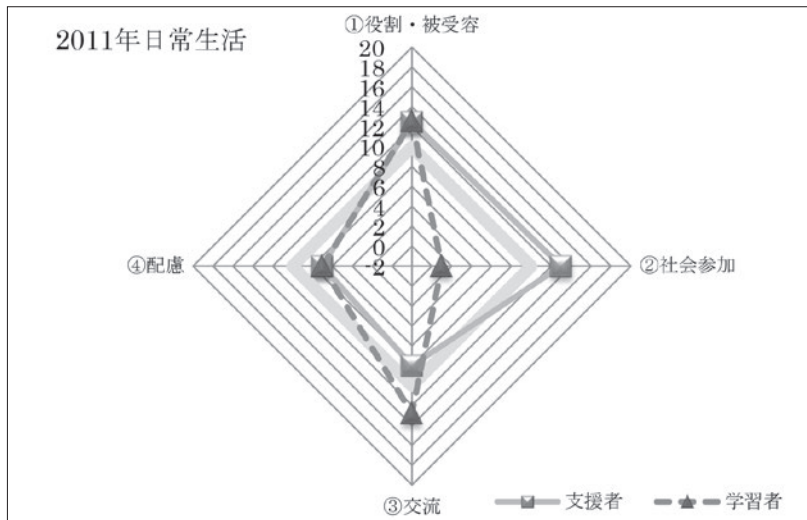


図3 2011年支援者と学習者の日常生活における居場所感

学習者は日常生活での居場所感よりも日本語教室での居場所感が大きくバランスよい。特に、日常生活と比べ、日本語教室での社会参加の高さが目を引いた。学習者は、会社や学校などからの文書を読むことができない、思ったことが自由に話せないとの理由で教室へ参加している。その一方、地域における自分たちのコミュニティーが小さいながらもそれぞれ存在し、自分の言語でやりとりができ、さまざまな行事を行うなど文化的交流もある。これは図3の役割・被

受容や交流因子の高さに表れていると推測できる。しかしながら、いわゆるエスニックコミュニティは地域社会に溶け込んでいるとは言い難く、言語の違いもあり日本人市民とはほとんど交流がない。こうしたことが日常生活での社会参加の低さに影響していると考えられた。つまり日本語教室で支援者と交流すること、たくさんの日本人が集まっている場に参加することが、学習者にとっては日本社会への参加だと捉えられていることが推察される。

支援者も日本語教室での居場所感の方が日常生活よりバランスがよくなっている。コーディネーターが取り組んできた人間関係づくりは交流因子に現れているようである。しかし教室での居場所感は学習者より小さくなっており、特に役割感が日常生活のものより低く、また学習者よりかなり低い。学習者からの質問に答えられず「自分は役に立っているのだろうか」と不安を訴えてくる支援者がいたり、学習者（や子ども）が欠席したときにほとんどしゃべらずに2時間座ったままの支援者が未だいた。教室内の交流行動を自ら起こせないことが支援者の居場所感を小さくしていると考えられた。

つまり学習者は日本語教室を社会参加の場だと捉え、そこにいる支援者との交流を評価しているのに対し、支援者は教えるという役割に捉われ自信を失っている状況が明らかになったのである。

4.1.2 第一回調査結果からの取り組み

支援者にアンケート結果をフィードバックし、当事者間で話し合うことが望ましいのであるが、アンケートに答えた支援者の多くは、アンケート結果が出た頃には卒業を控え、活動から離れてしまっており、支援者間での調査結果に関する話し合いは不可能であった。しかし学習者には、こんな結果になったのだが、どう思うかと聞いてみた。すると「教室で自分を待っていてくれる学生と話せるのが楽しい」「日本語は教室でしか使わない」という答えが返ってきた。そこで、「日本語や教科がきちんと教えられない自分に自信が持てない」という支援者の多くが持つ役割感不足の変容を目指した取り組みを行った。以下は主な取り組みを表にしたものである。項目内の「だれが」はコーディネーター以外に取り組みを実践した者である。

表3 第一回調査後の取り組み

なに	どこで、いつ	だれに	だれが	目的
a. 居場所感アンケート結果のフィードバック	活動拠点	学習者		話し合い
	ボランティア養成講座 (4-6月) ブラッシュアップ講座 (7月、2月)	支援者		支援者の役割意識の変容
b. 言葉がけ	各講座、コミュニティーフレンド拠点	支援者	チューター	役割意識の変容
c. 活動紹介パンフレット作成、配布	コミュニティーフレンド拠点、講座、教育委員会等	支援者、学習者、教職員、市民	チューター	活動理念、目的の紹介、共有
d. お菓子配布	コミュニティーフレンド拠点、各活動終了時	支援者、学習者、子ども	チューター	活動への楽しみの創出
e. 夏休み特別教室	SLC、夏休み	学習者、子ども	支援者	夏休み中の活動停止に備え、宿題の取り組み方を教える。
f. 募金活動支援	ペルー人コミュニティーイベント、SLC	外国人市民、学習者、子ども、支援者	チューター	適切な寄付行動への支援、自立的行動の実現
g. 「ちくちく支援」	SLC	支援者	チューター	東日本大震災被災者へ応援メッセージを縫い取りした雑巾を送る。
h. ペルー料理模擬店	SJ祭 (2011年)	学習者、支援者		地域理解、学習者の自立的行動支援

以下は、取り組みの具体的な内容説明である

「b. 言葉がけ」：コミュニティーフレンドを日本社会への参加の場として学習者が捉えているのだから、学習者を待っている人がいること・学習者の話を聞きたい人がいること・日本語で話せたという実感を持てる場が期待されているのではないだろうか。そのためには活動を休まないこと・みんなが場を作っているのだから気軽にだれとでも話せる環境を作る・学習者をよく観察して個々のニーズにあった教材を準備するように助言を続けた。

「c. お菓子配布」：SLC 教職員の寄付、保護者の差し入れにより支えられている。配布するお菓子は、キャンディ 1 個程度の小さな物である。

「f. 募金活動支援」：東日本大震災の発生に際し、独自に支援活動をする学習者がいたが、スペイン語のみで行われていたため、地域に知る人も少なく、募金を集めても寄付先が分からないという問題があった。信頼できる寄付先につなげ、支援活動についてコミュニティーフレンドで発表する機会を設けた。保護者は日本語での発表力が十分ではないため、子どもたちが通訳を担い、多言語家庭の実情を支援者が知る機会ともなった。

こうしてコミュニティーフレンドの多文化共生社会づくりの場としての機能ができ始め、一つのコミュニティーとしての人間関係が形成されていき、地域にも地域日本語教室としてのコミュニティーフレンドが知られていった。

4.2.1 第二回調査結果よみ解き：2012年

第一回調査後の取り組みの結果を確認することを目的とし、第二回調査を2012年12月に実施した。支援者55名、学習者6名から回答を得た。

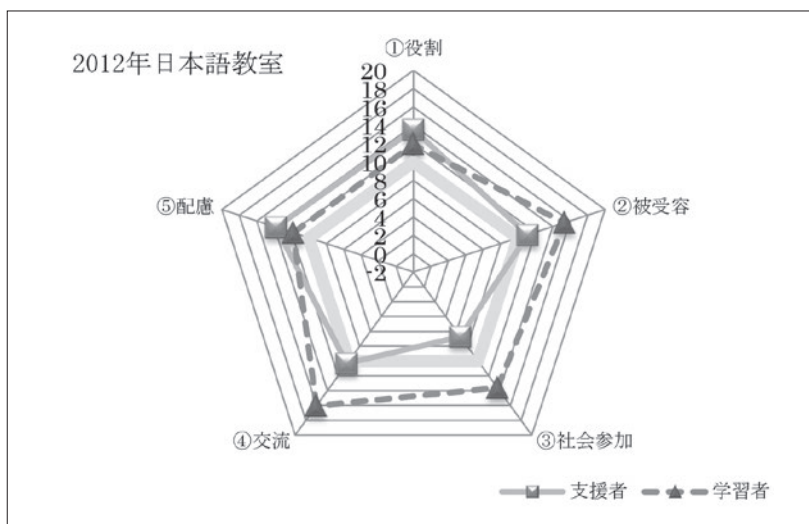


図4 2012年支援者と学習者の日本語教室における居場所感

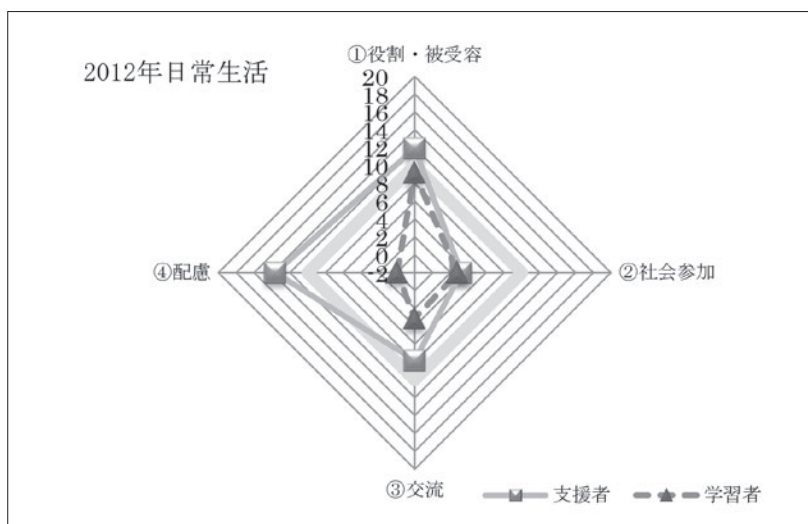


図5 2012年支援者と学習者の日常生活における居場所感

2012年の日本語教室における支援者の居場所感（図4）は、社会参加の値が低いものの、ほかの4因子については高くなった。特に役割（第一回11→第二回14）、被受容（10→11）、配慮（10→14）が高くなった。学習者がコミュニティーフレンドを社会参加の場として捉えていることを伝え、支援者間で協力しあうことを奨励しつづけた結果、支援者の役割に関する意識に変化がおき、支援者の役割感が向上したのではないだろうか。

取り組みをつづけた一年後に、支援者の意識にどのような変化があったのか、支援者の活動報告[※]から抜粋する。

一緒に宿題をやっているときはきちんと分かっているか質問をして確認したり、休憩しているときは学校のことや家族のことを聞いてみたり、たくさん会話することでコミュニケーションをとるように努めました。最初はあまり口数も多くなく、質問に答えるといった受け身の姿勢でしたが、次第に少しずつ話しをしてくれるようになり、最近では自分から家族の話や学校の話をしてくれるようになりました。また、勉強面でも自主学習して分からなかった問題を聞いてきてくれたり、一緒に宿題をやっている分からない問題があるときには分からないと伝えてくれるようになりました。

支援者は教科を教えるだけでなく、担当する子どもの気持ちにも配慮しようとしていることが伺える。人間関係の構築に成功したことによって、勉強も進むようになったのであろう。

私は複数の子供たちを担当しましたが、色々なタイプの子がいました。特に集中して教えた子は、よく宿題を放り出して遊びたがっていました。子供に教えるという経験がまったく無かったので、最初はどうしたら勉強してくれるかわからなかったのですが、相手が中学生の男の子ということでまず仲良くなることからはじめようと思い、彼の好きなものの話をよくしました。そうすると、彼はよく目を見て話すようになり、また笑顔を見せてくれるようになりました。だけどもまだ彼は机に落ち着こうとしないので、休み明けからは本格的に勉強をさせたいと決心しています。（中略）やり始めたばかりのころは、正直、面倒くさいと感じることが時々ありました。でも今では、まったく思いません。このボランティアを始めてよかったと感じています。また、来年も色々な子に話しかけて、大きくなってこの時間を過ごしてよかったと思えるように続けていきたいと思っています。

この報告文からは、複数の子どもたちを担当したことが分かる。固定された1：1での活動にこだわっていないどころか、出会いを楽しんでいる様子が表れている。また今・現在だけでなく、子どもの将来を考えている様子もうかがえ、支援者の視野が広がったと思われる。

4.2.2 第二回調査結果からの取り組み

サービスマニッシュメント関連講座において居場所感アンケート調査結果を支援者および関係者に伝え、コミュニティーフレンド活動時には支援者の役割とコミュニティーフレンドの理念

の共有を続けた。このほか SLC が関連する地域連携が必要とされるイベントの開催が増加していった[※]。第二回調査により、支援者の役割感が向上したことが確認できたが、2 年制大学であるため、毎年支援者の半数は入れ替わってしまう。1 年生と 2 年生が共に活動できる期間は約 5 か月間ほどしかない。コミュニティーフレンドの活動理念を明確にし、コミュニティーフレンドの活動目的や支援者役割をだれもが分かるように伝え続ける必要があった。家庭教師ボランティアからの活動理念は「Men and Women for Others ,with Others」であり「寄り添う」という言葉をモットーにしていた。しかし寄り添おうとする余り、子どもの言いなりになり、負担を感じている支援者に気付いた。以下は 2012 年調査後の取り組みについての一覧である。

表 4 第二回調査結果からの取り組み

なに	どこで、いつ	だれに	だれが	目的
a. 子どもの言葉づかいを注意する。	拠点活動	子ども	支援者 チューター	コミュニケーション力向上を支援者とともに図る。
b. 支援者を支える。課題解決を支援者とともに図る。	拠点活動	支援者	チューター	「寄り添う」の正しい理解。対等な関係づくりへの協働を起こす。
c. 市民ボランティア参加	拠点活動	成人男性参加者	コミュニティーカレッジ講座修了者、チューター	適切な人材確保、地域連携
d. 夏休み高校進学相談会	SLC	子ども、学習者	支援者、教育委員会	情報提供、地域連携
e. スタンプラリー (2013 年からはグローバルフレンズ)	SJ 祭	SJ 祭観覧者	学習者、支援者、子ども	地域連携、協働実践
f. 雑煮の会	SLC	学習者、子ども	支援者	日本文化理解
g. 生活相談	拠点、SJ 祭	学習者、外国人市民	秦野ロータリークラブ	地域連携
h. クリスマス会 (地元野菜料理、サンタクロース扮装)	拠点	学習者 支援者	秦野ロータリークラブ	地域連携 文化理解

取り組みの具体的内容は以下のとおりである。

「a.b.」：きっかけは支援者と子どもとの関係が深まり対等になるにつれ、乱暴な言葉遣いをする子どもにより支援者が傷つくことが増えていったことである。保護者には子どもが話している日本語が分からないため、注意できない。支援者から子どもの乱暴な言葉に関して相談があったときには、「ひどい！傷ついた！」など遠慮せずに当たり前の反応を示すことも必要であると伝えた。また「そんなこと言っちゃダメだよ」など周りの協力もあれば、子どもに気付かせることができるのではないかとアドバイスし、筆者自身もそのように対応してみせた。支援者、子どもたち、学習者それぞれが充実した楽しい時間を過ごすことができなければ、「日本語教室」が居場所にはならない。「寄り添う」姿勢を大切にしながら、「多文化共生社会づくり」を目指す活動であることをより明確にしようと考えた。

「c. 市民ボランティア参加」：地域連携事業の一つであるコミュニティーカレッジの筆者担当講座^{xxi} 修了者に声掛けし、参加した人々である。市民ボランティアは秦野市在住者なので、学生支援者が知らない地域情報に詳しい得難い人材である。2011年の震災以降、秦野市の外国人労働者の雇用は不安定になり、仕事での日本語能力が求められるようになったからか、参加家庭の紹介により、男性の学習希望者も現れるようになった。成人男性の担当には、安全上の心配もあり、学生ではなく、チューターや市民ボランティアを当てることにした。コミュニティーフレンドでの市民ボランティアの役割ができた。

「d. 夏休み高校進学相談会」：市教委の協力による市内の高校進学に関する情報提供、コミュニティーフレンドに参加する高校生や多文化家庭出身の支援者による体験談。後に子どもたちの成長につれ、大学進学相談会へと変わった。

「e. スタンプラリー」：宮崎ゼミ生によるコミュニティーフレンド活動紹介および参加家庭による多文化紹介。

「f. 雑煮の会」：雑煮の作り方を保護者が知らないために日本生まれ日本育ちの子どもたちでも雑煮を食べたことがないという課題発見が保護者との会話からあり、学生の協力を得て、雑煮体験会を実施した。

このほか、SLC が関わった多文化共生関連イベントや講座が開催されるようになり^{xxii}、地域連携が一層活発になった。文化交流や地域住民との連携活動が活発になり、多文化共生社会づくりの地域日本語教室というコンセプトが地域にも共有されはじめたと思われる。

4.3.1 第三回調査結果よみ解き：2015年

前二回調査とは異なり、新ボランティアが活動に入り始めた6月に実施し、支援者33名、学習者4名からアンケートを回収した。この内、前年度より活動を継続している支援者が

23名、調査時の6月から活動を始めた支援者は10名である。

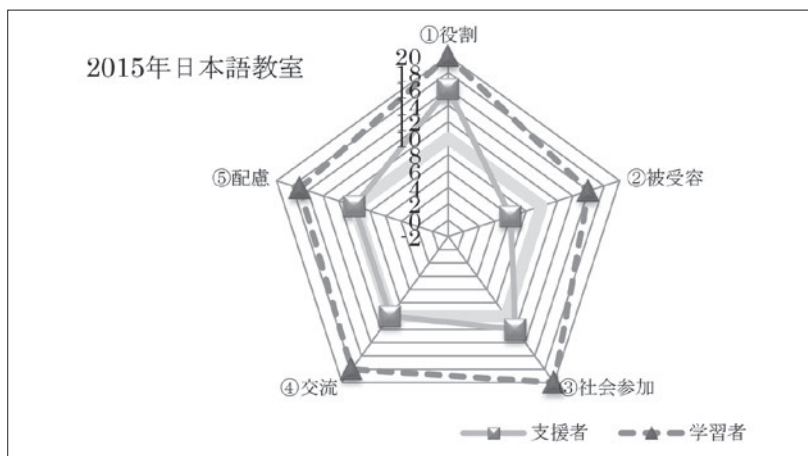


図6 2015年支援者と学習者の日本語教室における居場所感

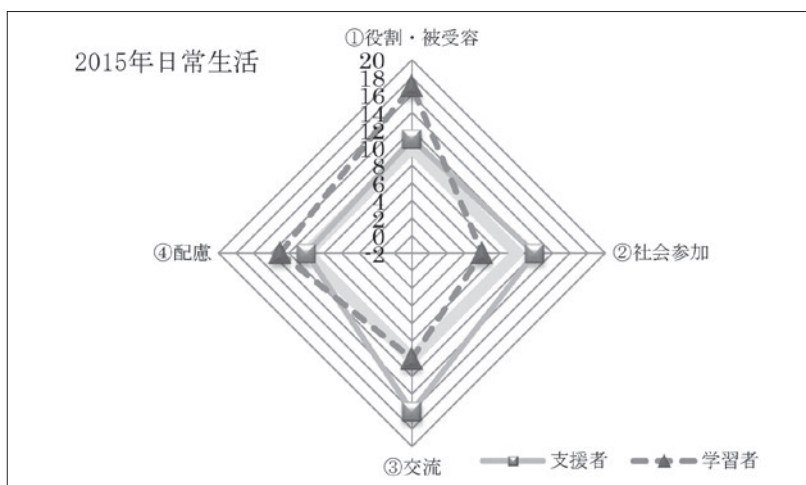


図7 2015年支援者と学習者の日常生活における居場所感

日本語教室における居場所感（図6）は、2011年、2012年の調査と同様に学習者のものが支援者のそれより大きい。学習者の居場所感は大きく外側へ広がり、グラフ全体の形が2012年のものに比べバランスが取れている。学習者は継続して教室に参加している人たちであり、6月に新ボランティアが入るまで、少ない人数で奮闘する2年生とともにコミュニティフレンドを支えてくれた保護者たちである。対象者が4名と少数であるので調査結果を一般化することはむずかしいが、学習者の居場所感に特に影響を与えたと考えられる出来事がいくつかあった。2014年秋学期より保護者によるスペイン語母語保持・文化理解講座がSLCにおいて開催され、一般学生も参加している。これに刺激を受けたブラジル人保護者たちが2015

年よりポルトガル語保持教室をコミュニティフレンドはだのこども館において開催し始めた。学習者が積極的役割を得たことが学習者の居場所感に影響したのではないだろうか。

支援者の居場所感は学習者のものよりは小さいが、変容を目指して取り組みを続けた役割感、前回 2012 年より再び高く (14 → 16) なり、「役割意識を高くする」取り組みは効果を上げていると考えられる。しかしながら 3-3 で記述したように調査時の 6 月は大勢の新支援者を迎え、教室が混乱している時期であった。「新しいボランティアが来たのだから、自分の居場所はなくなるだろう」と 2 年生支援者は危惧していた。それが被受容因子 (11 → 6) に表れていると考えられる。活動報告^{xxiii}には 1 年生が新ボランティアとして入ってくる時期を意識している様子が書かれている。

私はこの活動を通して、自分のいったとおりにやってくれなくとも観察をすることで、その中で、どうすればできるかをたくさん考え、自分自身で作り出すことを学んだと思っています。それに、人の為にはたらきかけることのおもしろさと楽しさ、また、子どもに接する難しさも感じました。次の学生との交代がくるまでの間、たくさん試行錯誤してこれからも頑張っていきたいと思います。

このような支援者と学習者がおかれた状況の違いが日本語教室の居場所感から伺える。

4.3.2 第三回調査結果からの取り組み

自分の活動の余地がなくなってしまうかもしれないと危惧する 2 年生支援者に新しい役割 (a、b) を作った。以下は、2015 年調査後からの新しい取り組みの一覧である。

表 5 第三回調査結果からの取り組み

なに	どこ、いつ	だれに	だれが	目的
a. サブコ役割者を作る。	拠点、支援者が減少する 12 月ごろより	支援者	チューター	2 年生の役割創出、経験値の共有
b. クリスマス会 コーディネーション	拠点クリスマス会	子ども	クリスマス会 実行グループ	参加、協働
c. 外国人チューター雇用	SLC	外国人市民 支援者	地域連携委員会	地域連携 参加、協働
d. 子ども支援団体一覧パンフレット作成	SLC	外国人市民 地域支援団体	SLC	地域連携 参加、協働

以下は取り組みの内容である。

「a. サブコ役割者」: コーディネーター、チューターを補佐する役割である。同じ学生として、

より早い課題発見が期待でき、それへの対応にも学生視点からの意見を得ることができた。

「b. クリスマス会コーディネーション」：初期（2011年）から支援者に任されていたが、実際は当日の進行役程度であった。その役割が定着するにつれ、子どもと学生のユニットによるヒップホップダンスの披露やビンゴゲームといった子どもたちの要望を取り入れるなど、支援者が考え、実行する内容になった。

「c. 外国人 SLC 職員」：2013年からペルー出身のチューター職員が雇用されたが、2015年はブラジル出身者が加わり、各種パンフレットやお知らせが多言語で作成され、家庭との連絡もよくなった。

「d. 子ども支援団体一覧パンフレット作成」：2016年には、地域で子どもの支援をする各市民団体との連絡会議が SLC において開かれ、これら団体の一覧を作成、地域に配布した。同地域の子どもたちを別々に支援していた複数の団体の連絡が取れるようになったことは、地域連携上たいへん画期的な出来事であった。

4.4.1 第四回調査結果よみ解き：2017年

筆者は2017年3月、多文化コーディネーターを退職した。SLCを離れるにあたり、これまでのコーディネーターとしての取り組みの結果を見たいと考えたが時間的余裕がなく、退職直前の1月末、SLCを拠点とするコミュニティーフレンド1ヶ所であったが、第四回目の調査を行った。以下がその結果グラフである。回答したのは支援者15名、学習者5名であった。

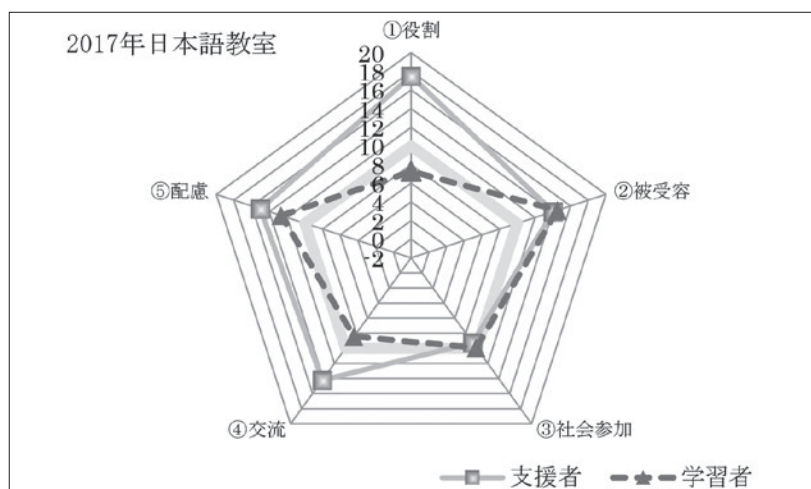


図8 2017年支援者と学習者の日本語教室における居場所感

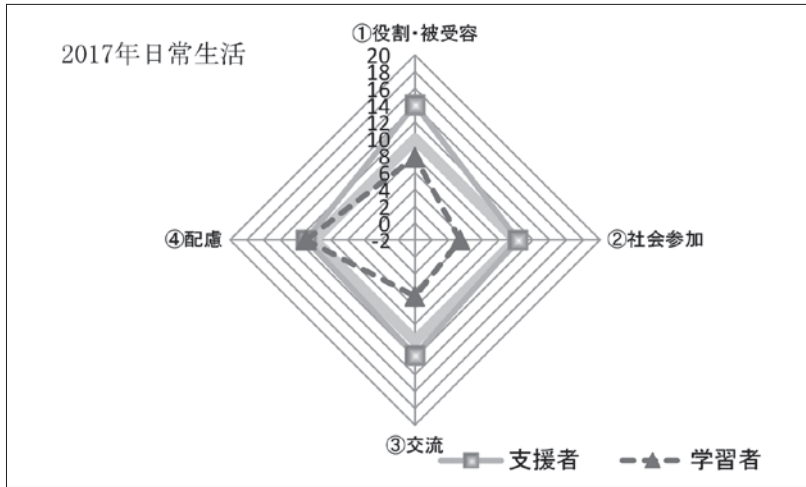


図9 2017年支援者と学習者の日常における居場所感

支援者の居場所感は、過去3回のものに比べ、大きくバランスよいものになった。特にこれまで目標としてきた支援者の役割感創出（16→18）は達成されたことが分かる。

その一方、学習者の居場所感は支援者のものより全体的に小さくなった。特に役割感が低い。2016年からポルトガル語教室では、教室担当をする保護者を巡り、保護者間で問題が発生していた。教室運営者は、全員がコミュニティーフレンドに子供を参加させている。今回調査対象者5名の内、3名は教室関係者であった。このような日本語教室外での出来事がコミュニティーフレンドの居場所感に影響したのかもしれない。しかし配慮と被受容は前回より高く、全体的に支援者、学習者ともに居場所感が大きくバランスがとれていると考えられる。

4.4.2 今後の課題

支援者の居場所感は大きく改善されたものの、地域連携の場でありながら、社会参加因子がそれほど伸びていない。支援者の社会参加感をいかに伸ばしていくかが課題である。2015年度より学生有志による「こども食堂」の取り組みが行われている。コミュニティーフレンドの学生も参加しているが、こうした学生による自主的な取り組みをどのようにSLCとして支援していくかにヒントがあると考えられる。

学習者の居場所感がいかにエスニックコミュニティー内でのできごとに影響を受けるか今回明らかになった。つまり、日本語教室だけが居場所となっても日常生活での居場所感が確保されなければ、日本社会の多文化共生は実現しないのであろう。言葉が理解できないから、文化が異なるからと諦めてしまうことなく、外国人市民との継続的で丁寧なコミュニケーションが協働を生み、問題解決の糸口がみつかるのではないかと考えている。

外国人チューター雇用に関しては、常に地域に適当な人材がいるわけではない。2015年からはペルー人チューターがいなくなり、ペルー人家庭の参加が減少した。人間関係づくりと人材確保の難しさが実感されたが、どのように人材確保をするか、今後の課題である。

5. 考察

筆者は、SLCの多文化コーディネーターとして、サービスラーニング活動をコーディネートする立場を得て、ボランティア学生と学習者双方の学びに深く関わることとなった。そして、コーディネーターとしての取り組みが効果を出しているのか検証するために「多文化社会型居場所感尺度」(居場所感アンケート)を使った調査を実施、その結果から場の改善の取り組みをした。

第一回調査からは、日常生活では社会参加を感じていない学習者が教室を社会参加として捉えていること、学生はボランティアとしてコミュニティーフレンドをしていながら、役割感を感じていないことが分かった。調査結果を支援者や学習者に伝え、日本語教室が日本社会の一部として機能していることを共有し、コミュニティーフレンドでの1:1の関係を教室全体の関係に拓いていった。

第二回調査からは、支援者の役割感が高まったことが確認された。教室内に拓かれた人間関係が生まれたことにより、学習者の教室における居場所感も大きく改善された。多文化共生社会づくりを目指す場としての地域日本語教室「コミュニティーフレンド」への取り組みをコーディネーター以外の職員とも共有し、コミュニティーフレンドの活動理念「Men and Women for Others, with Others」を確認した。センター活動紹介パンフレットを作成配布し、これを通じてコミュニティーフレンドの活動について学習者や地域住民にも伝え、地域との様々な連携活動を広げた。学習者の要望を聞き、それを実現する支援をした。教室において支援者がより自由に活動し、自立的に活躍できるように支援を続けた。

第三回調査では、学習者の居場所感はさらに大きくバランスよいものとなり、教室に参加することで居場所感を得ていることが確認できた。支援者も役割感がさらに増したことが確認できたが、2年生は1年生が参加することで自分の居場所がなくなるかもしれないと心配していることが分かった。そこで2年生には1年生を支援・指導できることを明確にし、同時にSLC職員を補助する役割を与えた。

第四回調査は、初めて支援者の居場所感が学習者の居場所感を上回り、コミュニティーフレンドが支援者にとって役割を感じられる居場所となったことが確認できた。学習者の居場所感も、第三回調査の居場所感と比べ、役割感は低いもののバランスのとれた平均を上回るものとなった。つまり支援者、学習者ともに居場所感のバランスがとれた大きいものになった。

コーディネーターによる多文化共生社会づくりを目指した日本語教室運営の試みは期待に

応える成果を生んだと考えてよいのではないだろうか。コミュニティーフレンドに参加する支援者と学習者の意識が変容するために、居場所感アンケートが果たした役割が大きいことは言うまでもない。また、具体的に可視化された課題に対して解決策を講じ、PDCAを回していく際、教室内での取り組みに加え、地域との連携も必要であった。

教室内の交流を活性化し、課題を共有して解決を生み出すことから、新たな課題が発見され、教育委員会、市民ボランティア、ロータリークラブ等との協働によって解決方策を考え、よりダイナミックに実行することができた。その結果、家庭教師ボランティアの他者への奉仕という役割に加え、外国人家庭と日本社会を繋ぐというコミュニティーフレンドの新しい役割が明確になったと言える。

地域との連携を生み出すためにはコーディネーターがリソースやネットワークを持っていることが望ましいが、そうしたネットワークは一朝一夕に得られるものではない。コーディネーターが継続的に安心して業務を遂行できる環境が保障され、周囲の理解があったからこそ、十分に役割を果たせたと考える。多文化コーディネーターは、地域日本語教室コミュニティーフレンドの活動を改善推進し、多文化共生社会づくりを目指す場としての教室活動を可能にするために必要不可欠な存在である。さらに、このような場でボランティア学生の学びを深化させ、理念に基づいた活動を作っていくためには、参加（相互理解、交流、課題の共有）、協働（協働型のプログラム、新たな課題の発見、課題解決の方策の検討）、創造（新たな活動の創造）という循環プロセス（図1）の中で多文化社会の問題解決に向おうとする「多文化社会型コーディネーター」が必要であると考えられる。

6. おわりに

上智大学短期大学部の学生支援の理念はキリスト教ヒューマニズムからの「Men and Women for Others, with Others」に集約されるとされている^{xiv}。コミュニティーフレンドは、多様な背景を持つ人々が集まる地域貢献型の活動であり、継続性が求められるが、短期大学の学生によるボランティア活動であるため、支援者は毎年入れ替わり、支援者に長期の活動継続は期待できない。そのため、コミュニティーフレンドにおける多文化コーディネーターの役割は、当初の目的であった学生と外国籍市民を「つなぐ」ことから、よりダイナミックに地域連携をコーディネートし、多文化共生社会づくりに学生の参加を実現させる「多文化社会コーディネーター」へと変容してきたと言えるのではないだろうか。

付記：様々な取り組みに協力してくれた学生達、学習者の皆さん、また本研究に惜しみない支援をしてくださった上智大学短期大学部地域連携委員会の皆様、チューターの皆様に心より感謝を申し上げます。

注

- i 総務省 (2006) 『地域における多文化共生推進プラン』 <http://www.soumu.go.jp>
- ii 文化審議会国語分科会 (2010) 『「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案について』 p.8
- iii 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2012) 「地域日本語教育をめぐる多文化社会コーディネーターの役割と専門性—多様な立場のコーディネーター実践から—」 『シリーズ多言語・多文化協働実践研究』 15. pp.11-13
- iv 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2010) 「多文化コーディネーター」 『シリーズ多言語・多文化協働実践研究』 別冊3 p.23
- v 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2012) 「地域日本語教育をめぐる多文化社会コーディネーターの役割と専門性—多様な立場のコーディネーター実践から—」 『シリーズ多言語・多文化協働実践研究』 15. p.14
- vi 家庭教師ボランティアの詳細については、上智短期大学 (2006) 『地域の外国籍市民への学習支援活動の推進—学生主体の家庭教師ボランティアの展開モデル— 特色ある大学教育支援プログラム平成16年度・17年度実施報告書』
- vii 同前書 「平成16年度17年度実施報告書」 および 「業務実施報告書」
- viii 同前書 pp.11-14、p.94
- ix 同前書 「外国籍市民・事業主・小中学校へのアンケート調査報告」 pp.163-167
- x 上智短期大学 (2010) 『サービスマーケティングによる学生支援の総合化 ライフデザインと社会人基礎力の養成 業務実施報告書』 p.12
- xi 上智短期大学 (2006) 「外国籍市民・事業主・小中学校へのアンケート調査報告書」 『地域の外国籍市民への学習支援活動の推進—学生主体の家庭教師ボランティアの展開モデル—特色ある大学教育支援プログラム平成16年度・17年度実施報告書』 pp.149-151

- xii 上智短期大学 (2010) 『サービスマーケティングによる学生支援の総合化ライフデザインと
 社会人基礎力の養成 業務実施報告書』 p.4
- xiii 同前書 p.36
- xiv 多文化コーディネーター委託契約書 (2010)
- xv 上智短期大学 (2006) 「外国籍市民・事業主・小中学校へのアンケート調査報告書」『特
 色ある大学教育支援プログラム平成 16 年度・17 年度実施報告書 地域の外国籍市民へ
 の学習支援活動の推進—学生主体の家庭教師ボランティアの展開モデル—』 pp.24-26
- xvi 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2009) 「共生のまちづくりに向け
 た地域日本語教育プログラム—長野県上田市と東京都足立区の実践から—」『シリーズ
 多言語・多文化協働実践研究』 10 pp.74-76
- xvii 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2015) 『多言語多文化 実践と研
 究 vol.7』 pp.101-102

「質問紙項目」

地域日本語教室	日常生活
1. 教室の人は自分を必要としている	1. 地域の人は困ったとき相談にのってくれる
2. 自分は教室のために何かできる	2. 地域の人は友達になってくれる
3. 教室ではアイデアを出すことができる	3. 地域の人はプライベートな話を聞いてくれる
4. 教室の人は自分のすることを認めてくれる	4. 地域の人は優しい
5. 教室の人は自分を信用してくれる	5. 地域の人と食事ができる
6. 教室の運営に協力することができる	6. 地域の人は自分のことを認めてくれる
7. 自分は認められている	7. 地域の人は自分を信用してくれる
8. 教室の人はやりたいことをやらせてくれる	8. 地域では必要な情報が手に入る
9. いきいきできる	9. 隣近所の人と話ができる
10. 自分は役に立っている	10. 地域の人は自分を必要としている
11. 自分は理解されている	11. 地域の人はやりたいことをやらせてくれる
12. 楽しい	12. 自分は地域のために何かできる
13. 自分を表現できる	13. 自分は役に立っている
14. 教室の活動に満足している	14. いきいきできる
15. やりたいことができる	15. 自分を表現できる
16. 教室では地域の知り合いが増える	16. 今の生活に満足している
17. 教室に家族や友人を連れてくることできる	17. 自分は認められている

18. 教室の仲間と食事に行ける	18. 楽しい
19. 教室のイベントなどに参加する	19. 自分は理解されている
20. 教室では必要な情報が手に入る.	20. やりたいことができる
21. 教室の人は友達になってくれる	21. 地域のイベントに参加できる
22. 教室の人は困ったとき相談にのってくれる	22. 地域では行政サービスを利用できる
23. 教室の人は優しい	23. 地域では PTA 活動などの運営に参加できる
24. 教室の人はプライベートな話を聞いてくれる	24. やりたい仕事をしている
25. 教室の人は自分を無視する	25. 地域の人は自分を無視する
26. 教室の人は冷たい	26. 自分はひとりぼっちだ
27. 自分は差別されている	27. 地域の人は冷たい
28. 自分はひとりぼっちだ	28. 自分は差別されている

日常生活 23,24 項目については、支援者には「PTA 活動」を地域のお祭りなど、「仕事」をやりたいこととして考えるようアドバイスした。

xviii 東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター (2015)『多言語多文化 実践と研究 vol.7』 pp.92-114

石塚昌保・河北祐子 (2013)「地域日本語教室で居場所感を得るために必要なこと―『多文化社会型居場所感尺度』の活用―」『日本語教育』155号 pp.81-93

xix 活動報告：コミュニティーフレンドの学生は、前期の活動後の8月と1年間の活動を終えた2月に、それまでの活動をふり返った活動報告をSLCに提出することになっている。SLCの教職員はこの報告を学生支援に活用すると同時に、いくつかは入門講座やブラッシュアップ講座で配布され、支援者間および学内全体で共有される。

xx 2011年から2012年にかけてコミュニティーフレンドが関わったイベント一覧

	イベント名称	内 容	参 加 者
2011年12月	創立40周年記念シンポジウム「多文化共生と教育：第二世代のアイデンティティと母語教育」	多文化共生居場所感アンケート結果を紹介	研究者、教育委員会、ロータリークラブ、教職員、学生、コミュニティーフレンド保護者ほか
2012年春学期	コミュニティーカレッジ多文化共生ワークショップ「地域の外国人に日本語を教えよう」	市民を対象とした地域日本語ボランティア養成講座。講座の最後にはコミュニティーフレンドの見学と実習	市民

2012年5月	カナダ人教育者ヴィルマ 女史によるバイリンガル 教育講演会	教員企画の講演会懇親会 をコミュニティフレンド 保護者および近隣地域 関係者を対象とし、実施。	地域関係者、研究者、ボ ランティア、コミュニ ティフレンド保護者、 学生ほか
2012年8月	夏休み特別教室	コミュニティフレンド 参加者のための夏休み宿 題支援および高校進学に 関する情報提供	秦野市教育委員会、SL センター教員、学生
2012年8月	東海大学マルチカルチャー キャンプ	ブラジル人児童生徒を対 象とした多文化キャンプ への参加	コミュニフレンド参加 ブラジル人児童4名
2012年秋学期	コミュニティカレッジ 多文化共生ワークショップ 「地域の外国人に日本語 を教えよう」	市民を対象とした地域日 本語ボランティア養成講 座。講座の最後にはコミュ ニティフレンドの見学 と実習	市民
2012年10月	SJ祭 Little Travelers Stamp Rally	宮崎ゼミ生とコミュニ ティフレンド保護者によ るコミュニティフレンド 活動紹介および文化紹介	ロータリークラブ、学生、 コミュニティフレンド 参加者

xxi 2012年度春学期コミュニティカレッジ案内に掲載された多文化共生ワークショップ
 講座概要

講 座 名	地域の外国人に日本を教えよう。―多文化 共生ワークショップ―	講師名	河 北 祐 子
学 習 内 容	地域に暮らす外国人について理解する。ボランティアによる日本語教室 の現状、目的、課題等について学ぶ。日本語の構造や文法について分か りやすく学び、外国人に日本語を教えるときの方法を身につける。身近 なものを教材として役立つ方法を学び、実際に体験する。実際に外国 人と接している専門家の話を聞く機会もあります。		
学 習 方 法	講義およびグループ活動 ★希望者は日本語ボランティア活動体験ができます。		
テキスト・プリント	毎回配布プリントあり。 『やってみよう「参加型学習」！日本語教室のための4つの手法―理念 と実践』スリーエーネットワーク社 1260円		
受講者に期待する 到達レベル	多文化共生社会づくりに寄与できる市民人材となる。		

xxii 多文化共生シンポジウム、藤崎一郎上智大学特別招聘教授・元駐米大使講演会、カナダ
 人教育者ヴィルマ・レイモンドさん講演会等

xxiii 8月と2月に支援者からSLCに提出される活動報告文のことである。注19参照

河 北 祐 子

xxiv 上智短期大学 (2010) 『サービスラーニングによる学生支援の総合化 ライフデザイン
と社会人基礎力の養成 業務実施報告書』 p.8

編集後記

紀要第 39 号には 4 件の掲載希望があり、査読の結果、4 編の掲載となった。

Chris Oliver 氏の The Social Terrain of “Empathy”: A Preliminary Consideration は、今日の世界の社会状況をエンパシーをめぐる議論を通して分析しようという問題提起である。他者の悲劇に人がエンパシーを感じるのは自然なことであるが、氏によれば、このエンパシーを問題化する人々が現われはじめているという。人間はエンパシーさえ飼いならすことになるのであろうか。今後の Oliver 氏の研究に注目したい。

Maria Lupas 氏の Working through Trauma in Eugène Ionesco’s Diaries は、フランスの演劇界で活躍したルーマニアの劇作家ウジェーヌ・イヨネスコを論じる。イヨネスコには父や友人に裏切られたというトラウマがある。彼らは極右の反ユダヤ民族運動に加担した。父が捨てたイヨネスコの母はユダヤ人であった。しかし、氏によれば、イヨネスコは父の死後、日記の中で父と和解し、そして友人を許しているという。日記がイヨネスコ文学の世界を理解する上で重要である。

木戸直美氏の「本学体育理論(ウエルネスと身体)受講生の健康に関する意識と体力について—新体力テスト結果の考察を中心に—」は、過去 3 年間にわたる本学学生の体力テストの結果分析である。本学学生の体力は全国平均か平均以上であり、年々体力の向上が認められる。しかし、運動回数では平均以下である。健康意識に関しては、約 40% の学生が「体力に自信がない」と回答している。以上の結果、本学における健康教育や体育実技の重要性、健康管理室との連携の必要性が指摘できる。

河北祐子氏の「コミュニティフレンドにおけるコーディネーターの役割—多文化社会創造に向けて学生と地域をつなぐ—」は、本学のサービスマニエール活動の多文化コーディネーターを務めた筆者の長年の経験を踏まえ、アンケート調査、活動報告、他の学術的資料を用い、地域社会の抱える課題を分析した研究成果である。

執筆者の主要担当科目は以下の通りである。

Chris Oliver	文化人類学、異文化間コミュニケーション、準上級英語アカデミックスキルズ(社会学)、英語I、TOEIC対策講座I、プレ・ゼミナール、ゼミナールI,II
Maria Lupas	宗教学、英語I,II、TOEIC対策講座II、プレ・ゼミナール、ゼミナールI,II
木戸直美	体育理論(ウエルネスと身体)、体育(球技1)
河北祐子	日本語表現法、基礎ゼミナール

最後に事務センターの酒井明子氏と株式会社プリントボーイの成瀬智康氏にお礼を申し上げます。

上智大学短期大学部紀要 39 号編集者代表 飯田 純也

上智大学短期大学部紀要 39号 (2018)

2018年 3月20日 印刷

2018年 3月23日 発行

編集代表者 飯田 純也

印刷所 (株)プリントボーイ

〒157-0062 東京都世田谷区南烏山6-24-13

発行者 上智大学短期大学部

〒257-0005

神奈川県秦野市上大槻山王台999

電話 0463-83-9331 (代表)

<http://www.jrc.sophia.ac.jp>

※本紀要は本学ホームページ上でもご覧になれます。

